

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



AZ ESSITY HUNGARY Kft. Health and Medical Solutions üzletág termékek/árak beszerzésére és/vagy szolgáltatások igénybevételére irányuló szerződéseinek

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS
For contracts concluded by ESSITY HUNGARY Kft.'s Health and Medical Solution business unit regarding the purchase of products/goods and/or services**

I. Fogalmak

A jelen ÁSZF-ben előforduló fontosabb fogalmak definíciója:

- i. **„ÁSZF”**: az ESSITY Hungary Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság Health and Medical Solutions üzletága termékek/árak beszerzésére, valamint szolgáltatások igénybevétele tárgyában bármilyen jogcímen létrejövő szerződéseinek általános szerződési feltételei;
- ii. **„Ajánlat”**: a Szállító által a Megrendelő részére szólóan írásban vagy e-mailen eljuttatott szándéknyilatkozat, amely Termék és/vagy Áru értékesítésére és/vagy Szolgáltatás nyújtására vonatkozó szerződés megkötésére irányul. E szándéknyilatkozat tartalmazza a Szerződés lényeges feltételeit, de különösen a Termék és/vagy Áru és/vagy Szolgáltatás megnevezését, specifikációját, mennyiségi, minőségi jellemzőit, a Termék és/vagy Áru és/vagy Szolgáltatás díját, fizetési feltételeket, vállalási határidőket, továbbá minden a Felek által lényegesnek tartott feltételt.
- iii. **„Felek”**: a Szerződést megkötő felek, így a Megrendelő és a Szállító együttesen;
- iv. **„Fél”**: a Szerződést megkötő felek külön-külön, így a Megrendelő vagy a Szállító;
- v. **„Képviselő”**: a Megrendelő vagy Szállító törvényes képviselője, meghatalmazottja, munkavállalója, megbízottja, vállalkozója, alvállalkozója, továbbá bármelyik Fél részéről a Szerződés teljesítésében közreműködő teljesítési segéde.
- vi. **„Megrendelő”**: az ESSITY Hungary Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság (székhelye: 1021 Budapest, Budakeszi út 51.; cégjegyzékszáma: 01-09-716945, adószáma: 10187502-2-44).
- vii. **„Megrendelés”**: a Szállító Ajánlatának Megrendelő általi elfogadása, ami jelen ÁSZF 1/A. számú mellékletében, míg gyógyászati segédeszköz szaküzlet Szállító esetében az 1/B. számú mellékletben foglalt nyomtatvány szerinti tartalommal kerül kiállításra.
- viii. **„Szállító”**: a Megrendelő részére Termék értékesítésére vagy Szolgáltatás nyújtására kötelezettséget vállaló, a Ptk. 8:1 § 4. pontja szerint vállalkozásnak minősülő bármely személy.
- ix. **„Szellemi Alkotás”**: bármely irodalmi, tudományos, művészeti alkotás, szöveg, fotó, grafikai-, képi-, és zenei anyag, vagy bármely más, a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény (továbbiakban: „Sztj.”) értelmében szellemi alkotásnak minősülő mű.
- x. **„Egyedi megállapodás”**: a Felek között bármely jogcímen írásban létrejövő kétoldalú megállapodás, melynek alapján a Szállító valamely Termék Megrendelő részére történő szállítására vagy Szolgáltatás nyújtására köteles, míg a Megrendelő ennek ellentételezéseként a Szerződéses díj megfizetését vállalja a Szállító részére.
- xi. **„Szerződés”**: a Felek között a Megrendelő által a Szállítótól megrendelt Termék értékesítésére és/vagy Szolgáltatás nyújtására irányulóan bármilyen jogcímen létrejött szerződés; amelynek feltételeit a Megrendelés és/vagy az Egyedi megállapodás, valamint jelen ÁSZF tartalmazza.
- xii. **„Szolgáltatás”**: a Szállító által ellátandó azon feladat/nyújtandó szolgáltatás, amelyet a Szállító a Megrendelő részére ellát/nyújt;
- xiii. **„Szerződéses díj”**: a jelen ÁSZF 6.4.1. pontjában megjelölt díj, mely Termék értékesítésére irányuló Szerződés esetén a Termék vételára, termék előállítására, gyártására vonatkozó Megrendelés esetén a Szállítót a Termék előállításáért megillető vállalkozási díj, továbbá Szolgáltatás nyújtására irányuló

I. Definitions

Definitions of the most important terms in present GTC:

- i. **„GTC”**: general terms and conditions for contracts based on any legal grounds concluded by the Health and Medical Solutions business unit of ESSITY Hungary Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság regarding the purchase of products/goods and/or services
- ii. **„Offer”**: a declaration of intent delivered by the Supplier to Essity in writing or by e-mail, which is aimed at concluding a contract for the sale of Products and/or Goods and/or the provision of Services. This declaration of intent contains the essential terms of the Contract, especially the name, specification, quantitative and qualitative characteristics, the price, payment terms of the Product and/or the Good and/or the Service, deadlines and all other conditions considered essential by the Parties.
- iii. **„Parties”**: the parties concluding the Contract, including Essity and the Supplier together
- iv. **„Party”**: the parties concluding the Contract individually, such as Essity or the Supplier;
- v. **„Representative”**: legal representative, authorized representative, employee, agent, contractor, sub-contractor of Essity or the Supplier, furthermore, any Party's collaborator participating in the performance of the Contract.
- vi. **„Essity”**: ESSITY Hungary Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság (registered seat: H-1021 Budapest, Budakeszi út 51; registration number: 01-09-716945, TAX number: 10187502-2-44).
- vii. **„Order”**: the acceptance of the Supplier's offer by Essity by issuing a form contained in Annex 1/A of present GTC, or Annex 1/B in case of a medical aid shop;
- viii. **„Supplier”**: any person considered to be an „undertaking” according to clause 4 of Section 8:1 of the Hungarian Civil Code, who sells a Product or provides a Service to Essity.
- ix. **„Intellectual Creation”**: all creations of literature, science, art, text, photo, graphic, image and music material, or any other creation that is considered to be intellectual creation based on Act No. LXXVI. of 1999. (Hereinafter referred to as: Sztj.) on copyright.
- x. **„Individual contract”**: a bilateral agreement on any legal grounds concluded in writing between the Parties, based on which the Supplier is obliged to deliver a Product or provide a Service to Essity, while Essity undertakes to pay the Contractual fee to the Supplier.
- xi. **„Contract”**: a contract based on any legal grounds concluded between the Parties for the sale of the Product ordered by Essity from the Supplier and/or Service provision, the terms of which are contained in the Order and/or the Individual contract as well as in present GTC.
- xii. **„Service”**: a task/service to be performed by the Supplier and which the Supplier performs/provides to Essity;
- xiii. **„Contractual fee”**: the fee specified in clause 6.4.1. of present GTC, which, in case of a Contract for the sale of the Product means the purchase price of the Product, and in case of an Order related to the production or manufacture of the Product means the fee due to the Supplier for the production of the product; also, in case of a service agreement the consideration due to the Supplier for the service provision, which Essity is obliged to pay to the Supplier, if the Supplier fulfils the Contract.

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



Szerződés esetében a Szolgáltatás ellátásáért/nyújtásáért a Szállítónak járó ellenszolgáltatás, melyet a Szállító szerződésszerű teljesítés esetén a Megrendelő a Szállító részére megfizetni köteles.

xiv. „Termék” vagy „Áru”: a Szállító által forgalmazott, általa gyártott, vagy előállított, a Megrendelő Megrendelésében megjelölt azon termék, áru, amelyet a Szállító (ha a Megrendelés erre irányul) a Megrendelőnek szállít;

xv. „Teljesítésigazolás”: Termék vagy Áru beszerzésére irányuló Szerződés esetén a 2/A. Szolgáltatás igénybevételére irányuló Szerződés tekintetében a 2/B számú. míg gyógyászati segédeszköz szaküzlet Szállító esetében a 2/C. mellékletben foglalt tartalommal kiállított, a Szállító Szerződésben foglaltaknak megfelelő teljesítését elismerő nyilatkozat.

xvi. „Globális Beszállítói Követelmények, Global Supplier Standard/ GSS”: nemzetközileg elismert szabványokon és irányítási rendszereken alapuló, a Megrendelő által felállított követelményrendszer, amely tartalmazza a felelős üzleti működés, a minőség és a fenntartható fejlődés követelményeit, amelyeknek az Essity beszállítóinak meg kell felelniük. A GSS mindenkor aktuális változata fellelhető az www.essity.com/gss oldalon. A GSS a jelen ÁSZF elválaszthatatlan függelékét képezi.

II. Általános rendelkezések

- 2.1. Jelen dokumentum a Megrendelő Health and Medical Solutions üzletága és a Szállító között Termékek értékesítésére és/vagy Szolgáltatások nyújtására irányuló Szerződéseinek általános szerződéses feltételeit („ÁSZF”) tartalmazza.
- 2.2. Jelen ÁSZF a Megrendelés, továbbá a Felek között létrejövő Egyedi megállapodás elválaszthatatlan részét képezi. A jelen ÁSZF a Megrendeléssel, vagy Egyedi megállapodás esetén annak tervezetének kidolgozásakor kerül kérésre megküldésre a Szállító részére, egyébként a mindenkor hatályos változat elérhető az essityshop.hu weboldalon.
- 2.3. A Felek eltérő tartalmú írásos megállapodása hiányában jelen ÁSZF-ben foglalt rendelkezések a Szállító és a Megrendelő között Termék értékesítésére és/vagy Szolgáltatás nyújtására irányulóan létrejövő Szerződésre, az Egyedi megállapodásra, ezek valamennyi mellékletére, továbbá ezek vonatkozásában bármelyik Fél által kiállításra kerülő valamennyi dokumentumra, nyilatkozatra alkalmazandók, ideértve különösen a Szállító Ajánlatát, Megrendelést, a Szerződés vonatkozásában bármelyik Fél által kiállított számlá(k)a(t), teljesítési kifogásokat, teljesítési igazolást, továbbá minden egyéb Szerződéssel összefüggő nyilatkozatot.
- 2.4. A Szállító a Megrendelés visszaigazolásával illetve a vonatkozó Egyedi megállapodás aláírásával kifejezetten és minden további feltétel nélkül elfogadja a jelen ÁSZF rendelkezéseit, melyek ezáltal minden további jogcselekmény nélkül a Felek között létrejövő Szerződés elválaszthatatlan részévé válnak.

III. A Szerződés, létrejötté tárgya

- 3.1. A Szerződés a Felek között a Megrendelés elfogadásának Szállító általi visszaigazolásával, illetve Egyedi megállapodás esetén ez utóbbi aláírásával jön létre.
- 3.2. A Szerződés értelmében a Felek megállapodnak, a Szállító vállalja, hogy a Szerződésben meghatározott Terméket értékesíti és/vagy Szolgáltatást nyújtja a Megrendelő vagy az általa megjelölt személy részére, a Szerződésben foglalt díjazás ellenében továbbá a Szerződésben foglalt feltételeknek megfelelően.
- 3.3. A Szerződés érvényességéhez írásbeli alak szükséges, kivéve a Megrendelő mindennapi működésével kapcsolatos, összességében (éven belüli) nettó 200.000 Ft, azaz kétszázezer forint összegű szerződési értéket meg nem haladó Megrendeléseket (továbbiakban: „Kis Értékű Megrendelés”), mely utóbbiak esetén a Megrendelés, továbbá annak elfogadásáról szóló visszaigazolás bármely módon megtehető, mely által minden

xiv. „Product(s)” or „Good(s)”: the product(s) distributed, manufactured or produced by the Supplier, specified by Essity in its Order, which is supplied by the Supplier (if the Order refers to this).

xv. „Certificate of performance”: in case of a Contract for the purchase of the Products or Goods a statement issued with a content specified in Annex 2/A of present GTC, in case of a Contract for purchase of Services a statement issued with a content specified in Annex 2/B of present GTC, and in case of medical aid shop a statement issued with a content specified in Annex 2/C of present GTC, declaring the fulfilment of the provisions of the Contract.

xvi. „Global Supplier Standard/ GSS”: based on internationally recognised standards and management systems, a set of requirement set by Essity containing the requirements of responsible business operation, quality and sustainable development, which all Suppliers shall comply with. The current version of GSS of all times can be found on the following website: www.essity.com/gss. The GSS forms an inseparable part of present GTC.

II. General provisions

- 2.1. Present GTC contain the general terms and conditions of the Contract concluded by the Health and Medical Solutions business unit of Essity regarding the purchase of Products and/or Services (“GTC”).
- 2.2. Present GTC form an inseparable part of the Order as well as the Individual contract concluded between the Parties. Present GTC will be sent to the Supplier upon request with the Order or in case of an Individual contract, when the draft is being developed, otherwise the current version is available at www.essityshop.hu.
- 2.3. Unless otherwise agreed in writing by the Parties, present GTC apply to the Contract between the Supplier and Essity for the sale of Products and/or provision of Services, the Individual contract as well as all their Annexes and to all documents and declarations issued by either Party in relation to them, including in particular the Supplier's Offer, the Order, invoice(s), objections to performance, proof of performance issued by either Party in relation to the Contract as well as all other statements related to the Contract.
- 2.4. By confirming the Order or by signing the relevant Individual contract the Supplier expressly and unconditionally accepts the provisions of present GTC, which thereby become an inseparable part of the Contract between the Parties without any further legal action.

III. Conclusion and subject of the Contract

- 3.1. The Contract between the Parties is concluded by the confirmation of the acceptance of the Order by the Supplier, or in case of an Individual contract, by the signature of the latter.
- 3.2. Pursuant to the Contract, the Parties agree, the Supplier undertakes to sell the Product specified in the Contract and/or provide Services to Essity or the person designated by Essity, for the fee specified in the Contract and in accordance with the conditions specified in the Contract.
- 3.3. A written form is required for the validity of the Contract, except for Orders related to the daily operations of Essity, with a total (i.e. within a year) net contract value of HUF 200,000 (i.e. Two hundred thousand forints, hereinafter referred to as: “Low Value Orders”), in which case the Order, as well as the confirmation of its acceptance can be made in any way, by which the placing of the Order and its confirmation can be proven beyond any doubt.

Signature: .



Email: gyula.markovics@essity.com



kétséget kizáróan bizonyítható a Megrendelés megtétele és annak visszaigazolása.

- 3.4. A Megrendelés, annak visszaigazolása, a jelen ÁSZF-ben foglalt feltételek, továbbá amennyiben a Felek ily módon állapodnak meg, úgy a Felek által Termék értékesítésére és/vagy Szolgáltatás nyújtására irányulóan kötendő Egyedi megállapodás, továbbá ezek mellékletei együttesen képezik a Felek között létrejött Szerződést.
- 3.5. A Szerződés hatályon kívül helyezi a Feleknek a Szerződés létrejöttét megelőzően a Szerződés tárgyával kapcsolatos korábbi egyeztetéseit, megállapodásait, nyilatkozatait, továbbá a Felek által a Szerződés tárgyára vonatkozóan, vagy arra is vonatkoztathatóan kibocsátott bármely szabályzatát, szerződéses feltételeket tartalmazó dokumentumait. A Szerződés létrejöttét megelőzően sem a Megrendelő sem a Szállító Szerződéssel kapcsolatosan tett nyilatkozata a Szerződés értelmezésénél nem vehető figyelembe. A Szállító és a Megrendelő kifejezetten kizárják a Ptk. 6:63 § (5) továbbá a 6:87. § (2) bekezdéseiben foglaltak alkalmazását.
- 3.6. A Szerződés létrejöttével a Felek akként nyilatkoznak, hogy a Szerződés megkötése során nem támaszkodtak a másik Fél által vagy nevében a Szerződés megkötése előtt tett nyilatkozatokra, kijelentésekre vagy szavatossági nyilatkozatokra, és ezek nem indították szerződéskötésre. Mind a Megrendelő, mind a Szállító lemondanak minden jogukról, amelyek a jelen pontban foglaltak hiányában egyébként a rendelkezésükre állnának az ilyen nyilatkozat, kijelentés vagy szavatossági nyilatkozat tekintetében. A jelen pontban foglalt feltétel a Szerződés létrejöttének lényegi feltételét képezi, melyet Szállító a Megrendelő Megrendelése visszaigazolásával, illetőleg Egyedi megállapodás esetén az Egyedi megállapodás aláírásával kifejezetten elismer és nyugtáz.

- 3.4. The Order, its confirmation, the conditions contained in present GTC, as well as, if the Parties so agree, the Individual contract regarding the sale of the Product and/or provision of Services, as well as their annexes, together form the Contract between the Parties.
- 3.5. The Contract supersedes the Parties' previous consultations, agreements, and declarations related to the subject of the Contract prior to the conclusion of the Contract, as well as any regulations and documents containing contractual conditions issued by the Parties regarding the subject of the Contract or applicable to it. Prior to the conclusion of the Contract, neither the Essity's nor the Supplier's declaration regarding the Contract can be taken into account when interpreting the Contract. Essity and the Supplier expressly exclude the application of the provisions of Section 6:63 (5) and Section 6:87 (2) of the Hungarian Civil Code.
- 3.6. With the conclusion of the Contract, the Parties declare that, during the conclusion of the Contract, they did not rely on the declarations, statements or warranty statements made by or on behalf of the other Party before the conclusion of the Contract, and that these did not initiate the conclusion of the Contract. Both Essity and the Supplier waive all their rights, to which otherwise they would be entitled in the absence of the provisions of this clause, with respect to such statement, declaration or warranty statement. The condition contained in this clause constitutes an essential condition for the conclusion of the Contract, which the Supplier expressly acknowledges by confirming the Order, or in the case of an Individual contract, by signing the Individual contract.

IV. Az alábbi IV. fejezetben foglalt feltételek kizárólag Termék/Áru szállítására irányuló szerződésekre alkalmazandók:

4.1. Teljesítés helye, ideje, módja

- 4.1.1. A leszállított Terméket a szerződösszerű teljesítés ellenőrzéséhez és/vagy igazolásához szükséges árukísérő okmányokkal együtt a Megrendelésben, az Egyedi megállapodásban vagy a Megrendelő által kijelölt és a Szállítóval előzetesen írásban közölt (telep)helyen (teljesítési hely) kell a Megrendelő képviselőjének átadni. A Megrendelő jogosult a teljesítés helyét a teljesítési határidő előtt legfeljebb 8 (nyolc) munkanappal megelőzően megváltoztatni.
- 4.1.2. A teljesítés ideje a Megrendelésben az Egyedi megállapodásban foglalt időpont, vagy ha ezekben nem került feltüntetésre, úgy a Szállító a lehető legrövidebb időben belül köteles a Terméket a Megrendelőnek leszállítani.
- 4.1.3. A teljesítés módjára a Megrendelésben vagy az Egyedi megállapodásban foglaltak az irányadók.
- 4.1.4. A Szállító köteles a Megrendelésben vagy az Egyedi megállapodásban megjelölt, vagy ennek hiányában a Termékek értékével megegyező összegű vagyonbiztosítást kötni a Termékekkel kapcsolatos bármely káreseményre, ideértve különösen a lopást, a szállítás bármely okból történő nem vagy késedelmes teljesítésére.

4.2. Szállítás, csomagolás, raktározás

- 4.2.1. Szállító a Szerződés alapján kizárólag a hatályos jogszabályoknak és szabványoknak megfelelő Terméket, valamennyi a Termék Megrendelő részére történő szállításához szükséges engedély birtokában és hatósági bejelentés megtételét követően szállíthat Megrendelőnek.
- 4.2.2. Amennyiben a Megrendelés, valamint az Egyedi megállapodás eltérően nem rendelkezik, a Termékek kiszállítását a Szállító vagy annak alvállalkozója végzi.

V. The terms stipulated in present Chapter IV. apply solely for contracts for the delivery of Products/Goods

4.1. Place, time and manner of performance

- 4.1.1. The delivered Product, together with the accompanying documents necessary for checking and/or verifying contractual performance, must be handed over to Essity's representative according to the Order or the Individual contract or as designated by Essity prior to delivery in writing, at the (site) location (place of performance).
- 4.1.2. The time of performance is the time specified in the Order or in the Individual contract, or if it is not indicated in these, the Supplier is obliged to deliver the Product to Essity as soon as possible.
- 4.1.3. The manner of performance shall be as indicated in the Order or in the Individual contract.
- 4.1.4. The Supplier is obliged to take out property insurance in the amount indicated in the Order or in the Individual contract or in the absence of this, equal to the value of the Products for any damage related to the Products, including in particular theft, non-delivery or delayed delivery for any reason.

4.2. Delivery, packaging, storage

- 4.2.1. Pursuant to the Contract, the Supplier may only deliver the Product to Essity in accordance with the applicable laws and standards, in possession of all necessary permits for the delivery of the Product to Essity and after making an official notification.
- 4.2.2. If the Order and the Individual contract do not provide otherwise, the Products shall be delivered by the Supplier or its subcontractor.

Signature: . .



Email: gyula.markovics@essity.com



- 4.2.3. Szállító a Terméket az érvényes forgalomba hozatali engedélynek, illetve a vonatkozó jogszabályoknak megfelelő kiserelésben, csomagolásban, azonosításra alkalmas címkével (lejárat idő, gyártási szám), a használatra vonatkozó adatokkal (minőségi, analitikai bizonylat) ellátva köteles a Megrendelő rendelkezésére bocsátani.
- 4.2.3. The Supplier is obliged to make the Product available to Essity in the form and packaging that complies with the valid marketing authorization and the relevant legislation, with a label suitable for identification (expiry date, production number) and data on use (quality, analytical certificate).
- 4.2.4. A Szállító köteles a szállítólevélén feltüntetni a leszállított Termékek megnevezését és darabszámát, továbbá amennyiben létezik, úgy a gyártási számát, forgalomba hozatali engedély számát, lejárat idejét, továbbá köteles minden olyan adatot és információt a Megrendelő részére átadni, mely a Termékek rendeltetésszerű és a Megrendelésben, vagy az Egyedi megállapodásban megjelölt, illetőleg a Felek által ismert vagy ismerhető célra való felhasználáshoz szükséges.
- 4.2.4. The Supplier is obliged to indicate the name and quantity of the delivered Products on the delivery note, and, if it exists, the production number, marketing authorization number, expiry date, and is also obliged to provide Essity with all data and information that are necessary for the intended use of the Products as well as that are required for use for the purpose specified in the Individual contract, or for the purpose known or knowable by the Parties.
- 4.2.5. A Szállító a leszállítandó Terméket a vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek és szakmai előírásoknak megfelelő egyedi csomagolásban, valamint szükség szerint göngyölegben, vagy a szállítás módjának, illetve az előírásoknak megfelelő egyéb csomagolásban adja át a Megrendelőnek. A csomagoláson a Termék nevét/megjelölését, kiserelési egységét, ha van, úgy a gyártási számát és a lejárat idejét jól láthatóan meg kell jelölni. A Szállító biztosítja a Termék sérülésmentes fuvarozhatóságát. A gyűjtőcsomagolásokat úgy kell kialakítani, hogy azok további szállításra alkalmasak legyenek.
- 4.2.5. The Supplier shall hand over the Product to be delivered to Essity in individual packaging in accordance with the relevant legal provisions and professional standards, if necessary in rolls or in other packaging in accordance with the method of delivery and the regulations. The name/designation of the Product, the packaging unit, the production number and the expiration date, if any, must be clearly marked on the packaging. The Supplier ensures that the Product can be transported without damage. Multipacks must be designed in such a way that they are suitable for further transport.
- 4.2.6. A Felek eltérő megállapodása hiányában a Szállító a Termékek fuvarozásához biztosított raklapokat jogosult a késztermékkel együtt a Megrendelő részére kiszámlázni, mely esetben a raklapot a Megrendelő saját költségén fuvarozza vissza a Szállító részére és átvételi áron számlázza le.
- 4.2.6. Unless the Parties agree otherwise, the Supplier is entitled to invoice Essity for the pallets provided for the transport of the Products as well as for the finished product, in which case the pallet is returned to the Supplier at Essity's own expense and invoiced at the purchase price.
- 4.2.7. A Szállító köteles gondoskodni arról, hogy a Termékek szállítása a vonatkozó jogszabályok, hatósági illetőleg szakmai előírások szerint történjen, valamint fizikai sérülés továbbá egyéb károsodás ne érje a Termékeket.
- 4.2.7. The Supplier shall ensure that the delivery of the Products is carried out in accordance with the applicable laws, official and professional regulations, and that the Products are not physically damaged or otherwise harmed.
- 4.3. Mennyiségi és minőségi átvétel, üzembe helyezés, teljesítési kifogások**
- 4.3. Quantitative and qualitative acceptance, commissioning, performance complaints**
- 4.3.1. Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy a Termékeket kizárólag I. osztályú minőségben szállítja le, illetve tudomásul veszi, hogy Megrendelő csak I. osztályú minőségű Terméket vesz át. A szerződésben kikötött feltételektől való egyszerű szemrevételezéssel megállapítható mennyiségi, illetve minőségi eltérés esetén a Megrendelő jogosult az átvételt megtagadni.
- 4.3.1. The Supplier undertakes to deliver the Products exclusively in first-class quality and acknowledges that Essity only accepts Products of first-class quality. In the event of any quantitative or qualitative deviation from the terms and conditions stipulated in the contract that can be established by simple visual inspection, Essity is entitled to refuse acceptance.
- 4.3.2. Amennyiben a Megrendelés vagy az Egyedi megállapodás értelmében a Termék rendeltetésszerű használatához a Termék beüzemelésére is szükség van, a Szállító a megrendelt Terméket saját költségén a teljesítési helyen üzembe helyezi, próbaüzemét elvégzi, a Megrendelő által kijelölt személyt a Termék használatára betanítja, részére fizikailag átadja a Terméket, valamint annak működése illetőleg működtetéséhez szükséges valamennyi információt, dokumentumot, eszközt („**Üzembe helyezés**”). Az Üzembe helyezés abban az esetben minősül eredményesnek, ha a Termék próbája során a Termék hibátlan és hiánytalan működése igazolható.
- 4.3.2. If, pursuant to the Order or the Individual contract, the proper use of the Product requires the commissioning of the Product, the Supplier shall commission the ordered Product at its own expense at the place of performance, carry out its trial operation, train the person designated by Essity in the use of the Product, physically hand over the Product to Essity and provide all information, documents, and tools necessary for its operation and handling ("Commissioning"). Commissioning is considered successful if the flawless and complete operation of the Product can be verified during the trial of the Product.
- 4.3.3. A Szállító köteles a Termékek teljesítési helyre történő kiszállításával, illetve amennyiben az Üzembe helyezésre is sor kerül, úgy az Üzembe helyezéssel egyidejűleg a Termékekre, rendeltetésszerű felhasználásához szükséges valamennyi igazolást, tanúsítványt, nyilatkozatot, jóállási és/vagy garanciajegyet, tervet, know-how-t, tárgyi eszközt és valamennyi szükséges információt a Megrendelő részére hiánytalanul és késedelem nélkül átadni.
- 4.3.3. Upon delivery of the Products to the place of performance, and, if Commissioning takes place, simultaneously with the Commissioning, the Supplier shall provide Essity with all certificates, declarations, warranty and/or guarantee certificates, plans, know-how, equipment, and all necessary information for the proper use of the Products, completely and without delay.
- 4.3.4. A mennyiségi átvétel a teljesítés helyén, a szállítólevél alapján történik. Mennyiségi átvételre Megrendelő részéről kizárólag a Megrendelésben, az Egyedi megállapodásban vagy a Megrendelő által kijelölt és a Szállítóval előzetesen írásban közölt személy jogosult.
- 4.3.4. Quantitative acceptance takes place at the place of performance, based on the delivery note. Only the person designated in the Order, the Individual contract, or by Essity and notified to the Supplier in advance in writing, is authorized to carry out quantitative acceptance on behalf of Essity.

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



- 4.3.5. Mennyiségi kifogást a Megrendelő a Termékek átadása – átvételével vagy annak megtagadásával egyidejűleg, az átadás-átvételtől készített jegyzőkönyvben tehet, mely jegyzőkönyvben rögzítésre kerülnek az esetleges hiányosságok és a leszállított Termékek szemmel látható hibái. A Szállító köteles a jegyzőkönyv szerinti hiányosságokat haladéktalanul pótolni, valamint az itt jelzett hibákat kijavítani. Amennyiben e kötelezettségének a Szállító a jegyzőkönyv felvételét követő 2 (két) napon belül nem tesz eleget, úgy a Megrendelő jogosult a Szerződést azonnali hatállyal felmondani, és a Szerződéses díjat a hibás teljesítéssel arányosan csökkenteni.
- 4.3.6. Felek rögzítik, hogy a teljesítés helyén a minőségi átvétel a Felek jogviszonyában kizárólag a látható hibáktól való mentesség ellenőrzését jelenti a Megrendelő részéről és nem terjed ki az esetleges belső, rejtett hibák ellenőrzésére. Ennek következtében a teljesítés helyén tett bármely nyilatkozat, kiállított elismervény nem jelenti a Termék minőségének elfogadását.
- 4.3.7. A megrendelt Termékekkel szembeni esetleges minőségi kifogásait a Megrendelőnek a szállítást követően haladéktalanul, de legkésőbb 10 munkanapon belül írásban kell a Szállítóval közölnie. Amennyiben a minőségi hibát Megrendelő e határidő alatt azért nem ismerhette fel, mert a hiba külsőleg nem volt észlelhető, a jelen pont szerinti határidő azon a napon kezdődik, amikor a Megrendelő a hibáról tudomást szerzett.
- 4.3.8. A Termék szállítását a Felek abban az esetben tekintik teljesítettnek, ha a Megrendelő a teljesítést írásban visszaigazolja. A Termék megfelelő szállításáról – és amennyiben szükséges az Üzembe helyezés eredményes megvalósulásáról – a Megrendelő megfelelő felhatalmazással rendelkező Képviselője a teljesítés Szerződésben meghatározott mennyiségi és minőségi előírásainak való megfelelés ellenőrzését követően, jelen ÁSZF 2/A., *gyógyászati segédeszköz szaküzlet Szállító esetében a 2/C. számú mellékletét* képező tartalommal írásbeli teljesítési igazolást állít ki.
- 4.3.9. Szállító szavatolja, hogy a leszállítandó Termék belső és külső hibától, sérüléstől mentes, szavatolja továbbá, hogy a Megrendelő által közölt hibákat a tudomására jutást követően haladéktalanul, de legkésőbb 2 (két) napon belül orvosolja, a hibás termékeket kicseréli.
- 4.3.10. Amennyiben a Szállító a teljesítési határonap nem vagy hibásan, hiányosan tud teljesíteni, akkor köteles erről a Megrendelőt haladéktalanul értesíteni és egyidejűleg a teljesítésre póthatárnapot vállalni. Amennyiben a Megrendelő e póthatáridőt elfogadja, úgy nem jogosult a Szállítóval szemben késedelem jogcímén kártérítést vagy bármely más igényt érvényesíteni. Amennyiben a Szállító e póthatáridőt elmulasztva továbbra sem teljesít, vagy a póthatáridő tűzése vagy a felajánlott póthatáridő elfogadása a Megrendelőnek menthető okból nem áll érdekében, úgy a Megrendelő jogosult a Szerződéstől elállni, és késedelemmel összefüggő kárainak megtérítését követelni.
- 4.3.5. Essity may raise quantitative objections simultaneously with the acceptance or the refusal of acceptance of the Products, in a report prepared on the receipt, which report shall record any deficiencies and visible defects of the delivered Products. The Supplier shall immediately remedy the deficiencies and repair the defects indicated in the report. If the Supplier fails to comply with this obligation within 2 (two) days after the preparation of the report, Essity is entitled to terminate the Contract with immediate effect and reduce the Contractual fee proportionally to the defective performance.
- 4.3.6. The Parties declare that qualitative acceptance at the place of performance means, in the legal relationship between the Parties, only the verification of the absence of visible defects by Essity and does not extend to the verification of any internal, hidden defects. Consequently, any declaration made or receipt issued at the place of performance does not constitute acceptance of the quality of the Product.
- 4.3.7. Essity shall notify the Supplier in writing of any quality objections to the ordered Products immediately after delivery, but no later than within 10 (ten) working days. If Essity could not have recognized the quality defect within this period because the defect was not externally visible, the deadline set forth in this clause shall commence on the day on which Essity became aware of the defect.
- 4.3.8. The delivery of the Product shall be considered complete when Essity confirms the performance in writing. After having checked the compliance with the quantitative and qualitative requirements of the performance specified in the Contract, a written Certificate of performance shall be issued about the proper delivery of the Product and, if necessary, the successful completion of the Commissioning by Essity's duly authorized Representative with the content specified in Annex 2/A to present GTC, in the case of a medical aid shop, in Annex 2/C.
- 4.3.9. The Supplier warrants that the Product to be delivered is free from internal and external defects and damage, and further warrants that it will remedy any defects notified by Essity immediately, but no later than within 2 (two) days of becoming aware thereof, and replace the defective products.
- 4.3.10. If the Supplier is unable to perform on the due date, or performs defectively or incompletely, it shall immediately notify Essity and simultaneously propose a supplementary deadline for performance. If Essity accepts this supplementary deadline, it shall not be entitled to claim damages or any other claim against the Supplier on the grounds of delay. If the Supplier still fails to perform after the expiry of this supplementary deadline, or if setting a supplementary deadline or accepting the proposed supplementary deadline is not in Essity's reasonable interest for excusable reasons, Essity is entitled to withdraw from the Contract and claim compensation for damages related to the delay.

4.4. Jótállás, szavatosság

- 4.4.1. A Szállító romlandó termékek esetében garántálja, hogy a kiszállított Termékek a teljesítés időpontjában még legalább hat hónap lejáratú idővel rendelkeznek. Ettől a Szállító csak a Megrendelő írásos hozzájárulásával térhet el.
- 4.4.2. A Szállító garanciát vállal azért, hogy a Megrendelő részére átadott Termék megfelel a vonatkozó jogszabályi és szakmai előírásoknak, a törvényes és Szerződésben kikötött tulajdonságoknak, valamint rendelkezik annak rendeltetésszerű továbbá a Megrendelésben illetőleg az Egyedi megállapodásban megjelölt, valamint a Felek által ismert vagy ismerhető célra való felhasználáshoz szükséges hatósági engedélyekkel.
- 4.4.3. Szállító a Termék hibátlanágáért jótállást vállal. Ennek keretében vállalja, hogy ha a Termék Megrendelő részére történő átadásától számított 2 éven belül - vagy ha

4.4. Warranty, guarantee

- 4.4.1. In the case of perishable nature of products, the Supplier guarantees that the delivered Products have an expiry date of at least 6 (six) months at the time of performance. The Supplier may only deviate from this with Essity's written consent.
- 4.4.2. The Supplier guarantees that the Product delivered to Essity complies with the relevant legal and professional regulations, the statutory and contractual characteristics, and has the necessary official permits for its intended use and for the purpose specified in the Order or the Individual contract, or known or knowable by the Parties.
- 4.4.3. The Supplier provides a warranty that the Products are free from defects. As part of this, the Supplier undertakes that if the Product malfunctions within 2 (two) years of its delivery to Essity, or within a shorter period prescribed by law for the mandatory

Signature: 
Email: gyula.markovics@essity.com



jogsabály a Termék kötelező jótállása tekintetében ennél rövidebb határidőt ír elő, akkor a vonatkozó jogszabályban foglalt határidőben - a Termék meghibásodik, a hibát a Termék javításra történő átadását követő öt napon belül kijavítja. Mentessül a Szállító e kötelezettsége alól, ha bizonyítja, hogy a meghibásodás oka a Termék átadását követően keletkezett. A Megrendelő a Szerződésben kikötött jótállástól függetlenül – választása szerint – a hibás teljesítésből eredő szavatossági jogait is érvényesítheti.

warranty of the Product, within the period specified in the applicable law, it will repair the defect within 5 (five) days after the Product has been handed over for repair. The Supplier is released from this obligation if it proves that the cause of the malfunction arose after the handover of the Product. Regardless of the warranty stipulated in the Contract, Essity may, at its discretion, also exercise its warranty rights arising from defective performance.

4.5. Felelősség, tulajdonátszállás

- 4.5.1. A Termék vonatkozásában fennálló kárfelelősség a fenti 4.3.2. pontban foglaltaknak megfelelő eredményes Üzembe helyezéssel, vagy amennyiben Üzembe helyezésre nem kerül sor, úgy a Termék Megrendelő részére a Szerződésben foglaltaknak megfelelően történő átadásával száll át a Megrendelőre.
- 4.5.2. A Felek ettől eltérő írásbeli megállapodása hiányában a Termék tulajdonjoga a Termék vételárának, így a Szerződéses díjnak a megfizetésével, vagy a Termék birtokbaadásával (amelyik e kettő közül előbb következik be) száll át a Megrendelőre.

4.5. Liability, transfer of ownership

- 4.5.1. Liability for damage in relation to the Product shall pass to Essity upon successful Commissioning in accordance with Clause 4.3.2 above, or, if no Commissioning takes place, upon handover of the Product to Essity in accordance with the Contract.
- 4.5.2. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, ownership of the Product shall pass to Essity upon payment of the purchase price of the Product, i.e. the Contractual fee, or upon taking possession of the Product (whichever occurs first).

4.6. Szerződés megszűnése, megszüntetése

- 4.6.1. A Szerződés a lenti 6.9.1. pontban foglaltakon kívül az alábbi esetekben szűnik meg:
- i. a Termék átadásával és a Szerződéses díj megfizetésével szerződésszerűen.

4.6. Termination of the Contract

- 4.6.1. In addition to the provisions of Clause 6.9.1 below, the Contract shall terminate in the following cases:
- i. upon proper handover of the Product and payment of the Contractual fee.

V. Az alábbi V. fejezetben foglalt feltételek kizárólag Szolgáltatás nyújtására irányuló Szerződésekre irányadók

5.1. A Szolgáltatás, annak teljesítése és a teljesítés igazolása

- 5.1.1. A Szerződés keretében a Megrendelő a Megrendelésben foglalt, vagy ha Felek között Egyedi megállapodás jön létre, úgy ez utóbbiban meghatározott Szolgáltatás ellátását rendeli meg a Szállítótól.
- 5.1.2. A Szállító a Szolgáltatást a Megrendelésben, valamint ez alapján a Felek között létrejövő Egyedi megállapodásban meghatározott időbeli ütemezésnek megfelelően, valamint az ott megjelölt helyen és módon köteles nyújtani.
- 5.1.3. A Szolgáltatás szerződésszerű teljesítésének feltételeit a Megrendelés, vagy a Felek Egyedi megállapodása tartalmazza.
- 5.1.4. Amennyiben a Felek ettől eltérően nem állapodnak meg, a Szállító a Szolgáltatás ellátásához a Megrendelő előzetes jóváhagyása mellett jogosult közreműködőt igénybe venni. A Szállító közreműködő bevonása esetén köteles arról gondoskodni, hogy a Szerződés teljesítésében közreműködő képviselője a Szerződésben és annak mellékletét képező jelen ÁSZF-ben foglalt rendelkezések közül e közreműködőre irányadó részét megismerje és betartsa.
- 5.1.5. Amennyiben a Felek ettől eltérően nem állapodnak meg a Szállító a Szolgáltatást saját eszközeivel látja el.
- 5.1.6. A Szállító köteles a Szolgáltatást a Szerződés rendelkezéseivel összhangban, a Szállítótól elvárható magas szintű szakmai felkészültséggel, a legnagyobb gondossággal, a Megrendelő érdekeit képviselve, a Megrendelő utasításainak megfelelően, valamint vele együttműködve teljesíteni. A Szállító a Megrendelő utasításainak szakszerűtlenségéről, vagy célszerűtlenségéről köteles a Megrendelőt felvilágosítani. Szállító felel minden olyan kárért, mely a fentieknek nem megfelelő eljárása miatt a Megrendelőnél felmerül.
- 5.1.7. Amennyiben a Szerződés tárgyát képező Szolgáltatás ellátásával kapcsolatban bármilyen írásos anyag, így különösen előzetes vagy köztes tervezet, szakmai állásfoglalás vagy egyéb dokumentum készül, amelyet a Megrendelő fel kíván használni, a Szállító köteles azt előzetesen – áttekintés,

V. The following conditions in Chapter V apply exclusively to contracts for the provision of Services:

5.1. The Service, its performance, and certificate of completion

- 5.1.1. Under the Contract, Essity orders from the Supplier the performance of the Service specified in the Order or, if an Individual contract is concluded between the Parties, the Service specified therein.
- 5.1.2. The Supplier shall provide the Service in accordance with the time schedule, place, and manner specified in the Order and the Individual contract concluded on the basis thereof.
- 5.1.3. The conditions for the proper performance of the Service are set forth in the Order or the Individual contract of the Parties.
- 5.1.4. Unless the Parties agree otherwise, the Supplier is entitled to engage a collaborator for the performance of the Service with Essity's prior approval. If the Supplier engages a collaborator, it shall ensure that its Representative participating in the performance of the Contract is aware of and complies with the provisions of the Contract and present GTC that are applicable to the collaborator.
- 5.1.5. Unless the Parties agree otherwise, the Supplier shall perform the Service with its own resources.
- 5.1.6. The Supplier shall perform the Service in accordance with the provisions of the Contract, with the high level of professional expertise expected from the Supplier, with the utmost care, representing Essity's interests, in accordance with Essity's instructions, and in cooperation with Essity. The Supplier shall inform Essity of any unprofessional or inappropriate instructions given by Essity. The Supplier is liable for any damage suffered by Essity due to the Supplier's failure to comply with the above.
- 5.1.7. If any written material, in particular a preliminary or interim draft, professional opinion, or other document, is prepared in

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



véleményezés végett – a Megrendelő rendelkezésére bocsátani. Megrendelő jogosult ezzel kapcsolatban ajánlásokat tenni, illetve – szükség esetén – a szöveget módosítani. A Szállító – lehetőségeihez mérten - köteles a Megrendelő ajánlásait, változtatásait – a szakmai szempontok megfelelő érvényesítése mellett – figyelembe venni, vagy amennyiben ez a Szállítónak nem áll módjában, köteles ennek indokairól a Megrendelőt írásban tájékoztatni.

connection with the performance of the Service covered by the Contract, which Essity intends to use, the Supplier shall provide it to Essity in advance for review and comment. Essity is entitled to make recommendations in this regard and, if necessary, to modify the text. The Supplier shall, to the extent possible, take into account Essity's recommendations and changes, while duly observing professional considerations, or, if the Supplier is unable to do so, it shall inform Essity of the reasons thereof in writing.

5.2. A teljesítés ellenőrzése, igazolása

- 5.2.1. Megrendelő jogosult a Szállító teljesítését folyamatosan, bármely pillanatban ellenőrizni, a Szállítót a Szolgáltatás ellátásáról beszámoltatni.
- 5.2.2. A Szállító által nyújtott Szolgáltatás Szerződésnek megfelelő teljesítéséről a Megrendelő jelen ÁSZF 2./B, míg gyógyászati segédeszköz szaküzlet Szállító esetében a 2/C. számú mellékletében foglaltak szerinti tartalommal teljesítési igazolást állít ki a Szállító részére.

5.2. Verification and Certificate of performance

- 5.2.1. Essity is entitled to continuously monitor the Supplier's performance at any time and to request reports from the Supplier on the provision of the Service.
- 5.2.2. Essity shall issue a Certificate of performance to the Supplier for the proper performance of the Service provided by the Supplier, with the content specified in Annex 2/B, and in the case of a medical aid shop, in Annex 2/C to present GTC.

5.3. Szerződés megszűnése, megszüntetése

- 5.3.1. A Szerződés a lenti 6.9.1. pontban foglaltakon kívül megszűnik az alábbi esetben is:
- i. a Szolgáltatás elvégzésével és a Szerződéses díj megfizetésével szerződésszerűen.

5.3. Termination of the Contract

- 5.3.1. In addition to the provisions of Clause 6.9.1. below, the Contract shall terminate in the following cases:
- i. upon proper handover of the Product and payment of the Contractual fee.

VI. Az alábbi VI. fejezetben foglalt feltételek valamennyi Szerződésre vonatkoznak

VI. The following conditions in this Chapter VI. apply to all Contracts:

6.1. Megrendelés és a visszaigazolás rendszere

6.1. Order and confirmation of the Order

- 6.1.1. Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a Megrendelő a Termék beszerzésére és/vagy Szolgáltatás igénybevételére vonatkozó jelen ÁSZF-ben foglaltaknak megfelelő Megrendelését a Szállító Ajánlatában foglalt címére juttatja írásban, vagy ha amennyiben a jelen ÁSZF-ben, továbbá annak mellékleteiben foglaltakkal nem ellenkezik, úgy bármely kétséget kizáróan bizonyítható módon (e-mailen vagy faxon).
- 6.1.2. Szállító az előző 6.1.1 pontban leírt módon a Megrendelést haladéktalanul, de legkésőbb a Megrendelés kézhezvételét követő 3 munkanapon belül köteles a Megrendelő részére visszaigazolni, vagy a Megrendelésről a Megrendelő felé nyilatkozni. Amennyiben a Szállító e határidőn belül nem igazolja vissza a Megrendelést, vagy a Megrendelésnek megfelelő szállítást megtagadja, valamint abban az esetben, ha a Felek egymással írásban Egyedi megállapodást nem kötnek, úgy a Felek között nem jön létre a Szerződés. Amennyiben a Szállító visszaigazolása a Megrendelésben foglaltaktól eltér, úgy az a Szállító részéről új Ajánlatnak minősül.
- 6.1.3. Amennyiben a Megrendelés, vagy a Felek Egyedi megállapodása eltérően nem rendelkezik, a Szállító részteljesítésre nem jogosult, és a Megrendelő sem kötelezhető sem előre sem díjrészlet fizetésére.

- 6.1.1. Unless the Parties agree otherwise, Essity shall send its Order for the procurement of the Product and/or the use of the Service, in accordance with present GTC, to the address specified in the Supplier's Offer, in writing, or, if not contrary to present GTC and its Annexes, in any manner that can be unequivocally proven (by e-mail or fax).
- 6.1.2. The Supplier shall confirm the Order to Essity immediately, but no later than within 3 (three) working days of receipt of the Order, or make a statement to Essity regarding the Order, in the manner described in Clause 6.1.1 above. If the Supplier fails to confirm the Order within this period or refuses delivery in accordance with the Order, and if the Parties do not conclude a separate written Individual contract, no Contract is concluded between the Parties. If the Supplier's confirmation deviates from the Order, it shall be considered a new Offer from the Supplier.
- 6.1.3. Unless otherwise provided in the Order or the Individual contract of the Parties, the Supplier is not entitled to partial performance, and Essity is not obliged to pay any advance payment or instalment.

6.2. Szállító jogai és kötelezettségei

6.2. The Supplier's rights and obligations

- 6.2.1. A Szállító köteles a Szerződésben foglaltaknak megfelelően a Megrendelő által tőle megrendelt, és a Szerződés tárgyát képező Terméket a Megrendelő részére leszállítani, illetőleg a megrendelt Szolgáltatást a Megrendelő részére elvégezni.
- 6.2.2. A Szállító Szerződésben foglaltaknak megfelelő teljesítése esetén a 6.4.1. pontban foglalt díjazásra jogosult.
- 6.2.3. Szállító szavatolja, hogy mind ő mind a Szerződés teljesítésében részéről eljáró Képviselője
- (i) rendelkezik a Szerződés jogszerű, szakszerű és eredményes és Megrendelő elvárásainak megfelelő teljesítéséhez

- 6.2.1. The Supplier shall deliver the Product ordered by Essity and covered by the Contract to Essity, or perform the ordered Service for Essity, in accordance with the provisions of the Contract.
- 6.2.2. Upon proper performance of the Contract, the Supplier is entitled to the remuneration specified in Clause 6.4.1.
- 6.2.3. The Supplier warrants that both it and its Representative acting on its behalf in the performance of the Contract

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



szükséges tapasztalattal, képességgel és erőforrásokkal, tárgyi és személyi feltétellel továbbá a Szerződésben foglalt feladatai teljesítéséhez szükséges valamennyi felhatalmazással, engedéllyel, regisztrációval és jogosultsággal, valamint

- (ii) a Szerződésben és annak elválaszthatatlan részét képező, jelen ÁSZF-ben, foglaltakat ismeri és betartja. (ii)

6.2.4. Amennyiben a Szerződés tárgyának jellegére tekintettel releváns, úgy a Szállító a Szerződés teljesítése során köteles a gazdaságos és biztonságos gyógyszer és gyógyászati segédeszköz ellátás, valamint gyógyszerforgalmazás általános szabályairól szóló 2006. évi XCVIII. törvény („Gyftv”); az emberi felhasználásra kerülő gyógyszer, illetve gyógyászati segédeszköz ismertetésére, az ismertetői tevékenységet végző személyek nyilvántartására, és a gyógyszerrel, gyógyászati segédeszközzel kapcsolatos, fogyasztókkal szembeni kereskedelmi gyakorlatra vonatkozó részletes szabályokról szóló 3/2009 EÜM rendelet („Rendelet”), továbbá az Egészségügyi Technológia és Orvostechnikai Szállítók Egyesületének („ETOSZ”) etikai kódexében („Etikai Kódex”) valamint a MedTech Europe Code of Ethical Business Practice („Medtech Code”) foglalt szabályok betartásával eljárni. Ennek keretében Szállító külön is kijelenti és szavatol azért, hogy feladatellátása során sem a saját, sem a Megrendelő nevében nem végez törvénytelen vagy szabálytalan kifizetéseket vagy megvesztegetéssel összefüggésbe hozható tevékenységet, és távol tartja magát bármilyen korrupciós eljárásban való részvételtől.

6.2.5. A fentiekben túlmenően a Szerződés teljesítése során a Szállító szavatolja a Szerződés tárgyának megfelelő, vonatkozó jogszabályi rendelkezések, irányadó szakmai szabályok és etikai normák betartását, valamint szavatol továbbá azért, hogy eljárása harmadik személy jogát vagy jogos érdekét nem sérti. A jelen pontban foglaltak esetleges megsértéséért a Megrendelőt felelősség nem terheli és a Szállító haladéktalanul köteles helytállni a jelen pontban foglaltak megsértése következtében Megrendelőnél vagy annak bármely Képviselőjénél felmerülő kártérítési, vagy egyéb anyagi követelések teljesítéséért. Mindezekben felül, amennyiben a Megrendelőt a Szállító szerződésszegő magatartása okán vagy azzal összefüggésben bármely hatóság és/vagy bíróság bármilyen hátránnyal sújtja, így különösen, ha pénzbírság megfizetésére kötelezi, úgy a Szállító köteles haladéktalanul a bíróság és egyéb anyagi hátrány tekintetében teljes egészében mentesíteni Megrendelőt. A Szállító köteles továbbá helytállni szerződésszegő magatartásával összefüggésben harmadik személyeknek okozott károk megtérítéséért is.

6.2.6. A Szállító tudomásul veszi és szavatol azért, hogy a Megrendelő szellemi tulajdonát és védjegyét, nevét, logóját, egyéb megjelölését csak és kizárólag a Szerződés teljesítése során, a teljesítéshez szükséges mértékben és a Megrendelő által jóváhagyott módon használja. Az ettől eltérő használatból eredő kárért Szállító önállóan és teljes mértékben felel.

6.2.7. Szállító köteles tartózkodni minden olyan magatartástól, amely a Megrendelő gazdasági érdekeit, anyagi és szellemi tulajdonát, jó hírnevét sértene vagy veszélyeztetné.

6.2.8. A Szállító köteles a Megrendelőt haladéktalanul értesíteni a Szerződésre, vagy annak alapján nyújtott Szolgáltatásra/ szállított Termékre kiható minden lényeges adatról, tényezőről és körülményről, így különösen, de nem kizárólagosan bármely elégtelenségről, késésről, hibás vagy téves információról, vagy a Megrendelő téves utasításairól, a hibák, elégtelenségek, késések meghatározásával. A megváltozott körülménnyel kapcsolatos teljesítésre a Szállító akkor válik kötelezetté, ha arra vonatkozólag a Megrendelő kifejezett írásbeli utasítást ad.

6.2.9. Az előző pontban foglalt tájékoztatáson túlmenően a Szállító köteles minden Szolgáltatás nyújtásával és/vagy Termék szállításával kapcsolatos tevékenységéről, teljesítendő feladatról folyamatosan tájékoztatni a Megrendelőt, továbbá köteles a Megrendelő felé megfelelő időben jelezni a kiegészítő információk, dokumentumok vagy bármely más, így különösen külső szakértői támogatás szükségességét.

6.2.10. Szállító vállalja, hogy a Szerződés teljesítésével kapcsolatos írásos anyagokat és dokumentumokat 5 (öt) évig megőrzi és

have the experience, skills, and resources, material and human resources, and all authorizations, permits, registrations, and entitlements necessary for the lawful, professional, and successful performance of the Contract in accordance with Essity's expectations, and for the performance of its obligations under the Contract; and

are aware of and comply with the provisions of the Contract and present GTC, which form an integral part thereof.

6.2.4. If relevant, given the nature of the subject matter of the Contract, the Supplier shall, in the performance of the Contract, comply with the rules laid down in Act XCVIII of 2006 on the General provisions relating to the reliable and economically feasible supply of medicinal products and medical aids and on the distribution of medicinal products (“Gyftv.”); Decree 3/2009 of the Ministry of Health (“Decree”) on the detailed rules for the promotion of medicinal products and medical devices for human use, the registration of persons carrying out promotional activities, and commercial practices towards consumers in relation to medicinal products and medical devices; the Code of Ethics of the Association of Health Technology and Medical Device Suppliers (“ETOSZ”) (“Code of Ethics”); and the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice (“Medtech Code”). Within this context, the Supplier specifically declares and warrants that, in the course of performing its duties, it will not make any unlawful or irregular payments or engage in any activity related to bribery, either in its own name or on behalf of Essity, and will refrain from participating in any corrupt practices.

6.2.5. In addition to the above, during the performance of the Contract, the Supplier warrants compliance with the relevant legal provisions, applicable professional rules, and ethical standards relating to the subject matter of the Contract, and further warrants that its conduct does not infringe the rights or legitimate interests of any third party. Essity shall not be liable for any breach of the provisions of this clause, and the Supplier shall immediately take responsibility for the fulfilment of any compensation or other financial claims arising from Essity or any of its Representatives as a result of violating the provisions of this clause. Furthermore, if Essity is penalized by any authority and/or court for the Supplier's breach of contract or in connection with it, in particular, if the Supplier is obliged to pay a fine, the Supplier shall reimburse Essity without delay in full for the fine and other financial disadvantages. The Supplier shall also be liable for damages caused to third parties in connection with its breach of contract.

6.2.6. The Supplier acknowledges and warrants that it will use Essity's intellectual property and trademark, name, logo, and other designations solely and exclusively during the performance of the Contract, to the extent necessary for performance, and in the manner approved by Essity. The Supplier shall be solely and fully liable for any damage arising from any use other than the above.

6.2.7. The Supplier shall refrain from any conduct that would harm or jeopardize Essity's economic interests, tangible and intellectual property, or reputation.

6.2.8. The Supplier shall immediately notify Essity of any material data, factors, and circumstances affecting the Contract or the Service/Product provided/delivered thereunder, including, but not limited to, any deficiencies, delays, incorrect or inaccurate information, or incorrect instructions from Essity, specifying the errors, deficiencies, and delays. The Supplier shall only be obliged to perform in relation to the changed circumstances if Essity gives express written instructions to that effect.

6.2.9. In addition to the information specified in the previous clause, the Supplier shall continuously inform Essity of all its activities and tasks to be performed in connection with the provision of the Service and/or the delivery of the Product, and shall notify Essity in due time of the need for additional information, documents, or any other support, in particular external expert support.

Signature: 
Email: gyula.markovics@essity.com



azokat – a Megrendelő kérése alapján, bizonyítás céljából – a Megrendelőnek haladéktalanul átadja további felhasználásra.

6.2.10. The Supplier undertakes to retain all written materials and documents related to the performance of the Contract for 5 (five) years and to provide them to Essity immediately for further use, upon the Essity's request, for the purpose of providing evidence.

6.3. Megrendelő jogai és kötelezettségei

- 6.3.1. A Megrendelő a Megrendelésben, valamint az Egyedi megállapodásban meghatározott Termék átadását, vagy Szolgáltatás nyújtását jogosult a Szállítótól követelni.
- 6.3.2. Megrendelő a Termék/Szolgáltatás átvételére, valamint a Szállító a Szerződésben foglaltaknak megfelelő teljesítése esetén a Szerződéses díj megfizetésére köteles.
- 6.3.3. A hibátlan teljesítés érdekében Megrendelő a Szállítót utasíthatja, az utasítások azonban nem tehetik a Termék előállításával vagy a Szolgáltatás nyújtásával összefüggő munka elvégzését a Szállító számára terheesebbé. Amennyiben Megrendelő célszerűtlen vagy szakszerűtlen utasítást ad, Szállító köteles őt erre figyelmeztetni. Ha a Megrendelő e figyelmeztetés ellenére utasítását fenntartja, a Szállító a Megrendelő felelősségére jár el. A Szállító jogszabályba ütköző, valamint életveszély, személyi sérülés kockázatával fenyegető utasítás végrehajtását köteles megtagadni. Szállító felel minden olyan kárért, mely a fentieknek nem megfelelő eljárása miatt a Megrendelőnél felmerül.
- 6.3.4. A Megrendelő vállalja, hogy a Termék szállításához, vagy a Szolgáltatás nyújtásához szükséges minden, a Szállító által előzetesen jelzett és releváns információt, adatot, illetőleg okiratot a Szállító rendelkezésére bocsát.

6.3. Essity's rights and obligations

- 6.3.1. Essity is entitled to demand from the Supplier the handover of the Product or the provision of the Service specified in the Order and the Individual contract.
- 6.3.2. Essity is obliged to accept the Product/Service and, in the event of the Supplier's proper performance of the Contract, to pay the Contractual fee.
- 6.3.3. Essity may instruct the Supplier in order to ensure flawless performance; however, the instructions may not make the performance of the work related to the production of the Product or the provision of the Service more burdensome for the Supplier. If Essity gives inappropriate or unprofessional instructions, the Supplier shall warn Essity accordingly. If Essity maintains its instructions despite this warning, the Supplier shall act at the Essity's risk. The Supplier shall refuse to perform any instructions that are contrary to law or that pose a risk of life-threatening danger or personal injury. The Supplier is liable for any damage incurred by Essity due to its failure to comply with the above.
- 6.3.4. Essity undertakes to provide the Supplier with all relevant information, data, and documents previously indicated by the Supplier and necessary for the delivery of the Product or the provision of the Service.

6.4. Szerződéses díj és annak megfizetése

- 6.4.1. A Szállító a Szerződésben foglaltak teljesítése esetén a Felek által kölcsönösen elfogadott és a Megrendelésben, vagy az Egyedi megállapodásban előzetesen meghatározott Szerződéses díjra jogosult.
- 6.4.2. A Felek eltérő megállapodása hiányában a Szerződéses díj tartalmazza a Szállító Szerződés teljesítésével összefüggő valamennyi költségét és díját (ideértve VII. fejezetben foglalt felhasználási jogok ellenértékét), így a Szerződéses díjon túlmenően a Szállító költségtérítésre nem jogosult.
- 6.4.3. Megrendelő részéről a teljesítés igazolására és a jelen ÁSZF-nek megfelelő Teljesítésigazolás kiállítására a Megrendelésében vagy az Egyedi megállapodásban Megrendelő részéről kapcsolattartónak megjelölt Képviselője jogosult, aki személyesen jogosult és egyben köteles a Szállító teljesítésének ellenőrzésére.
- 6.4.4. A Szállító a számlájához a Megrendelő által jelen ÁSZF-ben foglaltaknak megfelelően kiállított Teljesítésigazolást köteles mellékelni.
- 6.4.5. A Megrendelő a Szerződéses díjat a Teljesítésigazolás valamint a Szállító teljesítése időpontjában és helyén irányadó hatályos számviteli-, és adójogszabályoknak megfelelően kiállított számlájának kézhezvételét követő 60 naptári napon belül teljesíti a Szállító a Szerződésben valamint a számláján szereplő bankszámlájára való banki átutalással.

6.4. Contractual fee and its payment

- 6.4.1. Upon performance of the Contract, the Supplier is entitled to the Contractual fee mutually agreed upon by the Parties and specified in advance in the Order or in the Individual contract.
- 6.4.2. In the absence of a different agreement between the Parties, the Contractual fee includes all costs and fees of the Supplier related to the performance of the Contract (including the consideration for the rights of use set forth in Chapter VII), and the Supplier is not entitled to any reimbursement of costs in addition to the Contractual fee.
- 6.4.3. The Representative designated as the contact person on behalf of Essity in the Order or in the Individual contract is entitled to certify performance and issue the Certificate of performance in accordance with present GTC on behalf of Essity, and is personally entitled and obliged to verify the Supplier's performance.
- 6.4.4. The Supplier shall attach the Certificate of performance issued by Essity in accordance with present GTC to its invoice.
- 6.4.5. Essity shall pay the Contractual fee within 60 (sixty) calendar days of receipt of the invoice issued in accordance with the applicable accounting and tax regulations at the time and place of the Supplier's performance, by bank transfer to the Supplier's bank account specified in the Contract and on the invoice.

6.5. Biztosítékok

- 6.5.1. A Szállító késedelmes teljesítése esetén minden késedelemmel érintett naptári nap után a Szerződéses díj napi 1 ezrelékének megfelelő késedelmi kötbért köteles fizetni. 30 (harminc) naptári napon túli késedelem esetén a Megrendelő jogosult a Szerződéstől elállni, mely esetben eredeti állapot helyreállításának van helye, továbbá a Szállító köteles megtéríteni a késedelemmel összefüggésben a Megrendelőnél felmerült valamennyi kárt és sérelmet.

6.5. Guarantees

- 6.5.1. In the event of late performance by the Supplier, the Supplier shall pay a penalty for delay equal to 0.001% of the Contractual fee per calendar day of delay. In the event of a delay exceeding 30 (thirty) calendar days, Essity is entitled to withdraw from the Contract, in which case the original condition shall be restored, and the Supplier shall compensate Essity for all damages and losses incurred in connection with the delay.

Signature: 
Email: gyula.markovics@essity.com



- 6.5.2. A teljesítés akár a Megrendelő elállása akár más – a Szállítónak felróható – okból történő meghíúsulása esetén, a Szállító a Szerződéses díj 20 (húsz) százalékának megfelelő összegű meghíúsulási kötbér fizetésére köteles.
- 6.5.3. Amennyiben Szállító magatartásával Megrendelő üzleti jó hírnevét sérti, veszélyezteti, vagy a titoktartási kötelezettségét megszegi köteles a Szerződéses díj 50%-ának megfelelő összegű kötbért megfizetni, valamint ezen felül az ebből eredő teljes kárt köteles a Megrendelő részére megtéríteni.
- 6.5.4. A fizetendő kötbér összegének meghatározása során:
- a) meghatározott Termék beszerzésére irányuló Szerződés esetében a Termék vételárát;
 - b) fajta vagy mennyiség szerinti Termék beszerzése vagy több 12 hónapot elérő folyamatos szállítás esetén, a 12 (tizenkettő) hónap alatt megrendelt és szállított Termékek vételárának átlagát;
 - c) adott Szolgáltatás határozott ideig tartó igénybevételére szólóan létrejött Szerződés esetén a Szállító Szerződési díjának összegét;
 - d) míg Szolgáltatás gondos és folyamatos igénybevételére irányuló határozatlan időtartamra létrejött Szerződés esetén a Szállító egy évi díjának összegét
- kell alapul venni.
- 6.5.5. A késedelmi kötbér nem haladhatja meg a meghíúsulási kötbér összegét.
- 6.5.6. A kötbér összegét a Megrendelő jogosult a Szállító díjkövetelésébe beszámítani, illetve ezen túlmenően Szállító köteles a Megrendelő késedeleméből eredő minden kárt megtéríteni.
- 6.5.7. A Szerződéses díj késedelmes teljesítése esetén a Megrendelő a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013.évi V. törvényben („Ptk.”) foglalt mértéknek megfelelő késedelmi kamatot tartozik fizetni a Szállító részére. Szállító a késedelmi kamat megfizetésétől eltekinthet.

- 6.5.2. In the event that the performance fails, whether due to Essity's withdrawal or for any other reason attributable to the Supplier, the Supplier shall pay a penalty for non-performance equal to 20 (twenty) percent of the Contractual fee.
- 6.5.3. If the Supplier's conduct harms or jeopardizes Essity's business reputation or breaches its confidentiality obligation, the Supplier shall pay a penalty equal to 50% of the Contractual fee, and, in addition, shall compensate Essity for all damages arising therefrom.
- 6.5.4. When determining the amount of the penalty to be paid, the followings shall be taken as a basis:
- a) in case of a Contract for the procurement of a specific Product, the purchase price of the Product;
 - b) in case of the procurement of a Product by type or quantity or continuous delivery for more than 12 months, the total value of the Products ordered and delivered during the 12 (twelve) months;
 - c) in case of a Contract concluded for the use of a given Service for a definite period, the amount of the Supplier's Contractual fee;
 - d) in case of a Contract concluded for the careful and continuous use of a Service for an indefinite period, the amount of the Supplier's annual fee.
- 6.5.5. The penalty for delay may not exceed the amount of the penalty for non-performance.
- 6.5.6. Essity is entitled to set off the amount of the penalty against the Supplier's claim for payment, and, in addition, the Supplier shall compensate Essity for all damages arising from the delay.
- 6.5.7. In the event of late payment of the Contractual fee, Essity shall pay default interest to the Supplier at the rate specified in Act V of 2013 on the Civil Code ("Civil Code"). The Supplier may waive the payment of default interest.

6.6. Felelősség

- 6.6.1. A Feleknek a Szerződés teljesítésével összefüggésben egymásnak okozott károkért és sérelmekért való helytállási kötelezettsége a Ptk. szerződésszegés esetére irányadó kárfelelősségi szabályai szerint alakul.
- 6.6.2. A Szállító önálló és teljes felelősséggel tartozik minden olyan veszteségért, kárért, elmaradt haszonért, sérelemért, mely a Szerződés általa vagy közreműködője által a Szerződés akár gondatlan, akár szándékos megszegése, illetve megsértése miatt a Megrendelőnél felmerül. Ez esetben a Szállító (függetlenül attól, hogy a Megrendelő azonnali hatályú felmondás jogát gyakorolja vagy sem) köteles teljes mértékben kártalanítani a Megrendelőt.
- 6.6.3. Szállítót objektív, így vétkességétől független, teljes anyagi felelősség terheli a Megrendelőtől átvett vagy rábízott eszközökért, ezek megrongálódásából, sérüléséből vagy megsemmisüléséből eredő, vagy azzal összefüggésben keletkezett teljes kárt köteles Megrendelőnek megtéríteni.

6.7. Vis maior

- 6.7.1. A kötelezett Fél mentesül minden szerződéses kötelezettsége határidőre történő teljesítése alól, és minden kötelezettsége a vis maior idejével meghosszabbodik, ha a Szerződés hatálya alatt a teljesítést vis maior akadályozza, vagy késlelteti. A vis maior bármely előre nem látható és elháríthatatlan eseményt jelent, amely Felek akaratán kívüli okból következik be.
- 6.7.2. Vis maior esetén az érintett Fél azonnal írásban értesíti a másik Felet, és ellátja a megfelelő, szükséges információkkal. A Felek vis maior esetében is kötelesek minden szükséges és

6.6. Liability

- 6.6.1. The Parties' liability for damages and losses caused to each other in connection with the performance of the Contract shall be governed by the liability rules of the Civil Code applicable to breach of contract.
- 6.6.2. The Supplier shall be solely and fully liable for any loss, damage, lost profit, or injury incurred by Essity due to the Supplier's or its collaborator's negligent or intentional breach or violation of the Contract. In this case, regardless of whether Essity exercises its right to terminate the Contract with immediate effect, the Supplier shall fully compensate Essity.
- 6.6.3. The Supplier shall have objective, i.e. full financial responsibility regardless of fault for any equipment received from or entrusted to it by Essity, and shall compensate Essity for all damages arising from or in connection with the damage, destruction, or loss thereof.
- 6.7. Vis maior
- 6.7.1. The Party obliged shall be released from the timely performance of all its contractual obligations, and all its obligations shall be extended by the duration of the force majeure event, if performance is prevented or delayed by force majeure during the term of the Contract. Force majeure means any unforeseeable and unavoidable event that occurs for reasons beyond the control of the Parties.
- 6.7.2. In the event of force majeure, the affected Party shall immediately notify the other Party in writing and provide it with

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



lehetséges erőfeszítést megtenni annak érdekében, hogy a vis maiorral érintett kötelezettségeiknek eleget tegyenek.

- 6.7.3. Amennyiben a vis maior oka hat (6) hónapnál tovább áll fenn, a Felek kötelesek tárgyalásokat folytatni a Szerződés további fenntartásáról.

the relevant and necessary information. Even in the event of force majeure, the Parties shall make all necessary and possible efforts to fulfil their obligations affected by the force majeure event.

- 6.7.3. If the cause of the force majeure event persists for more than six (6) months, the Parties shall negotiate the further maintenance of the Contract.

6.8. Szerződés hatálya

- 6.8.1. Amennyiben a Felek ettől eltérően nem állapodnak meg, a Szerződés annak valamennyi Fél által jelen ÁSZF-ben foglaltaknak megfelelően történő aláírása napján lép hatályba.
- 6.8.2. A Felek ellenkező kikötése hiányában a Szerződés mindaddig érvényes, ameddig a Felek egymás felé kölcsönös kötelezettségekkel tartoznak.

6.8. Term of the Contract

- 6.8.1. Unless otherwise agreed by the Parties, the Contract shall enter into force on the date of its signature by all Parties in accordance with present GTC.
- 6.8.2. In the absence of a provision to the contrary by the Parties, the Contract shall remain in force as long as the Parties have mutual obligations towards each other.

6.9. A Szerződés megszűnése, megszüntetése

- 6.9.1. A Szerződés a fenti 4.6.1 valamint az 5.3.1 pontokban foglaltakon túlmenően az alábbi esetekben szűnik meg:
- i. a Felek közös megegyezésével,
 - ii. amennyiben a Felek ettől eltérően nem állapodnak meg, úgy a Felek bármelyike jogosult a Szerződést 30 napos felmondási idővel, a másik félhez címzett írásbeli felmondással indokolás nélkül megszüntetni (rendes felmondás);
 - iii. Megrendelő jogosult a Szerződést azonnali hatállyal, a Szállítóhoz intézett írásbeli felmondással, az ok megjelölésével felmondani a Szállító súlyos szerződésszegése esetén. Szállító súlyos szerződésszegésének minősül különösen, de nem kizárólagosan, ha
 - a. Szállító szerződéses kötelezettségeinek Megrendelő felszólítására, az abban közölt határidőig nem tesz eleget;
 - b. Szállító neki felróhatóan a teljesítéssel 30 napot meghaladó késedelembe esik;
 - c. Szállító hibásan teljesít, vagy még a teljesítési határidő lejártá előtt nyilvánvalóvá válik, hogy a szerződést csak hibásan tudja teljesíteni és a hibát előidéző körülményt felszólításra nem javítja ki, nem szünteti meg;
 - d. ha a Szállító a Megrendelő által adott utasításokat nem tartja be,
 - e. ha a Szállító ellen csőd-, végelszámolás vagy felszámolási eljárást jogerősen elrendeltek vagy egyéb módon fizetési képtelenné válik, vagy az adósságai átutemezését kérte, vagy egyébként olyan helyzetbe kerül, hogy pénzügyi kötelezettségeinek nem tud eleget tenni,
 - f. amennyiben a Szállítóval szemben büntetőeljárás indul, illetőleg üzleti jó hírneve olyan mértékben sérül, amely a vele való kapcsolattartás során a másik félre nézve is hátrányos következményekkel járhat;
 - g. amennyiben Szállító magatartásával Megrendelő üzleti jó hírnevét sérti, veszélyezteti;
 - h. ha a Szállító a titoktartási kötelezettségét megszegi;
 - i. Szállító nem rendelkezik a szerződés teljesítéséhez szükséges hatósági engedélyekkel, felhatalmazásokkal, hatósági bejelentésekkel;
 - j. Szállító a Szerződés teljesítésével kapcsolatos jogszabályokat, hatósági előírásokat, etikai szabályokat megszegi.
 - iv. a Szállító jogosult a Szerződést azonnali hatállyal, a Megrendelőhöz intézett írásbeli felmondással, az ok megjelölésével felmondani Megrendelő súlyos szerződésszegése esetén. Megrendelő súlyos szerződésszegésének minősül különösen, de nem kizárólagosan, ha
 - a. ha a Megrendelő nem bocsát a Szállító részére a Termék szerződésszerű szállításához, illetőleg a Szolgáltatás szerződésszerű ellátáshoz szükséges minden releváns tény, adatot, illetőleg okiratot,

6.9. Termination of the Contract

- 6.9.1. In addition to the provisions of Clauses 4.6.1 and 5.3.1 above, the Contract shall terminate in the following cases:
- i. by mutual agreement of the Parties
 - ii. unless otherwise agreed by the Parties, either Party is entitled to terminate the Contract without cause by giving 30 (thirty) days' written notice to the other Party (ordinary termination);
 - iii. Essity is entitled to terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Supplier, stating the reason, in the event of a material breach of contract by the Supplier. A material breach of contract by the Supplier shall be deemed to have occurred, in particular, but not exclusively, if:
 - a. the Supplier fails to fulfil its contractual obligations by the deadline specified in Essity's notice;
 - b. the Supplier is in default of performance for more than 30 (thirty) days for reasons attributable to it;
 - c. the Supplier performs defectively, or it becomes evident before the expiry of the performance deadline that it will only be able to perform the contract defectively, and it fails to remedy or eliminate the circumstance causing the defect upon notice;
 - d. the Supplier fails to comply with the instructions given by Essity;
 - e. bankruptcy, liquidation, or winding-up proceedings are legally instituted against the Supplier, or it becomes insolvent in any other way, or it requests the rescheduling of its debts, or it otherwise becomes unable to meet its financial obligations;
 - f. criminal proceedings are instituted against the Supplier, or its business reputation is damaged to such an extent that it may have adverse consequences for the other Party in the course of its relationship with the Supplier;
 - g. the Supplier's conduct harms or jeopardizes Essity's business reputation;
 - h. the Supplier breaches its confidentiality obligation;
 - i. the Supplier does not have the official permits, authorizations, or official notifications required for the performance of the contract;
 - j. the Supplier breaches any laws, official regulations, or ethical rules related to the performance of the Contract.
 - iv. in the event of a material breach of contract by Essity, the Supplier is entitled to terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to Essity and stating the reason. A material breach of contract by Essity shall be deemed to have occurred, in particular, but not exclusively, if:
 - a. Essity fails to provide the Supplier with all relevant facts, data, and documents necessary for the proper delivery of the Product or the proper provision of the Service;
 - b. bankruptcy, liquidation, or winding-up proceedings are legally instituted against Essity.
- 6.9.2. If the Contract is terminated by extraordinary termination as set forth in Clause 6.9.1 above, and as a result the Supplier does

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



- b. ha a Megrendelő ellen csőd-, végelszámolás vagy felszámolási eljárást jogerősen elrendeltek.

6.9.2. Amennyiben a Szerződés a fenti 6.9.1. pontokban foglalt rendkívüli felmondással megszűnik, és a Szállító ennek következtében a Terméket nem szállítja le a Megrendelő részére, vagy a Szolgáltatást nem szerződészerűen teljesíti, úgy a Szállító nem jogosult a Szerződéses díjra

6.10. Titoktartás

- 6.10.1. A Felek között létrejött Szerződés, az ahhoz kapcsolódó minden irat és információ, továbbá a Szerződés teljesítése során, vagy azzal összefüggésben a Megrendelőről, üzleti partnereiről, tevékenységéről tudomására jutott minden adat és információ üzleti titkot képez, melyet Szállító kizárólag a Szerződésből fakadó kötelezettségeinek teljesítésével közvetlenül összefüggő célra használhatja fel, azt harmadik személlyel nem közölheti, nyilvánosságra nem hozhatja továbbá a Szerződésből eredő kötelezettségeinek teljesítését meghaladóan kizárólag a Megrendelő előzetes írásbeli engedélyével használhatja fel.
- 6.10.2. A titoktartási kötelezettség nem vonatkozik az alábbi információkra: (i) azon információk, amelyekről a másik Félnek az információ feltárása előtt már tudomása volt, és erre írásbeli bizonyíték áll a rendelkezésére; (ii) közismert vagy jogszerűen nyilvánosságra hozott információk; és (iii) azon információk, amelyeket a Fél a másik Féllel való kapcsolatán kívül, harmadik személytől jogszerűen szerez meg.
- 6.10.3. A titoktartási kötelezettség kiterjed a felekre, azok Képviselőire továbbá mindazon harmadik személyekre is, akiknek közreműködését a Szerződés teljesítés érdekében a Felek igénybe veszik.
- 6.10.4. A Szállító köteles felhívni a Megrendelő figyelmét arra, ha a Szerződés teljesítéséhez személyes adatok, illetve bizalmas információnak minősülő adat harmadik személy részére való átadására is szükség van. Ez utóbbi esetben a Szállító köteles gondoskodni arról, hogy azon harmadik személyek, akik ily módon bizalmas, valamint személyes adatnak minősülő információhoz juthatnak, szintén bizalmasan, a vonatkozó adatvédelmi jogszabályokban foglaltakkal összhangban, és csak a részükre való átadás céljával egyező célra kezeljék azokat.
- 6.10.5. A titoktartásra vonatkozó kötelezettségek a Feleket a Szerződés megkötésére irányuló tárgyalások első pillanatától kezdve, a Szerződés hatálya alatt, továbbá annak megszűnését követően is terhelik.
- 6.10.6. A titoktartási kötelezettségek megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül, és, mint ilyen, a Szerződés azonnali hatállyal történő felmondását vonhatja maga után.

6.10. Confidentiality

- 6.10.1. The Contract concluded between the Parties, all documents and information related thereto, and all data and information that comes to the Supplier's knowledge during or in connection with the performance of the Contract regarding Essity, its business partners, and its activities constitute business secrets which the Supplier may use exclusively for the purpose directly related to the performance of its obligations under the Contract, and may not disclose to any third party, make public, or use beyond the performance of its obligations under the Contract without the prior written consent of Essity.
- 6.10.2. The confidentiality obligation shall not apply to the following information: (i) information of which the other Party was already aware prior to its disclosure, and for which it has written evidence; (ii) information that is public knowledge or has been lawfully disclosed; and (iii) information that the Party lawfully obtains from a third party outside of its relationship with the other Party.
- 6.10.3. The confidentiality obligation extends to the Parties, their Representatives, and all third parties whose assistance the Parties engage for the performance of the Contract.
- 6.10.4. The Supplier shall draw Essity's attention to the fact if the performance of the Contract requires the transfer of personal data or confidential information to a third party. In the latter case, the Supplier shall ensure that the third parties who may thus obtain confidential information and personal data also treat such information confidentially, in accordance with the applicable data protection legislation, and only for the purpose for which it was transferred to them.
- 6.10.5. The confidentiality obligations shall apply to the Parties from the first moment of negotiations for the conclusion of the Contract, during the term of the Contract, and after its termination.
- 6.10.6. Breach of the confidentiality obligations shall be deemed a material breach of contract and, as such, may result in the immediate termination of the Contract.

6.11. Adatvédelem, adatkezelés

- 6.11.1. A Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy a Szerződés során, vagy azt megelőzően tudomására jutott, az EU Általános Adatvédelmi Rendelete (GDPR) hatálya alá tartozó adatokat, továbbá az egészségügyi és hozzájuk kapcsolódó személyes adatok védelméről szóló 1997. évi XLVII. törvény hatálya alá tartozó adatokat a fent hivatkozott jogszabályok rendelkezéseinek megfelelően kezeli.
- 6.11.2. Szállító köteles minden technikai és szervezeti intézkedést megtenni annak érdekében, hogy a személyes adatok a jogosulatlan hozzáféréstől és a jogtalan adatbirtoklástól védve

6.11. Data protection, data processing

- 6.11.1. The Supplier undertakes to process any data that comes to its knowledge during or prior to the performance of the Contract and that falls under the scope of the EU General Data Protection Regulation (GDPR), as well as any data that falls under the scope of Act XLVII of 1997 on the Protection of Personal Data related to Health and Related Personal Data, in accordance with the provisions of the aforementioned legislation.
- 6.11.2. The Supplier shall take all technical and organizational measures to protect personal data against unauthorized access and unlawful possession, and against any loss, damage, or

Signature: - : 

Email: gyula.markovics@essity.com



legyenek, továbbá bármilyen adatvesztés, kár vagy változtatás ellen védelemben részesüljenek, és hogy csak azok férjenek hozzá a személyes adatokhoz, akik erre jogosultsággal rendelkeznek és kizárólag a jelen Szerződés teljesítésének érdekében.

6.11.3. Szállító köteles biztosítani, hogy minden olyan személy, aki hozzáfér az adatokhoz, megfelelő tájékoztatásban, képzésben részesüljön a személyes adatok kezelése és őrzése vonatkozásában, és az adatok bizalmas természetével tisztában legyenek.

6.11.4. Szállító tudomásul veszi, hogy a Szerződés vonatkozásában a kapcsolattartásra szolgáló személyes adatokat a Megrendelő az adatvédelemre vonatkozó európai uniós és magyar jogszabályok, így az EU Általános Adatvédelmi Rendelete (GDPR) rendelkezéseinek megfelelően kezelni jogosult, mivel az szerződés teljesítéséhez szükséges, vagy az a szerződés megkötését megelőzően szükséges lépések megtételéhez szükséges (GDPR 6. cikk (1) b) pont). A Szállító tudomásul veszi, hogy a Megrendelő a jogos érdeke alapján jogosult arra, hogy az adatait - figyelemmel arra, hogy a Megrendelő nemzetközi cégcsoport tagja - a belső adatbázisaiban tárolja, feldolgozza úgy, hogy a vállalkozáscsoport tagjai számára hozzáférhetővé tegye az üzleti érdekei és a működési felépítése okán (GDPR 6. cikk (1) f) pont). Az adatok kezelése a vállalkozáscsoporton belül olyan jogos érdek, amelynek elsőbbsége a kapcsolattartási adatok mint üzleti és egyben személyes adatok védelméénél erősebbek, különös tekintettel a Megrendelő által tett adatbiztonsági intézkedésekre. További információk az adatkezelés vonatkozásában a <https://www.essity.com/privacy-policy/> oldalon található. A Szállító tudomásul veszi, hogy a Megrendelő a Szerződést és az abban foglalt adatokat adatbázisaiban 6 (hat) évig köteles megőrizni az adójogi jogszabályokra tekintettel (GDPR 6. cikk (1) c) pont).

6.11.5. A Megrendelő által kezelt szállítói adatok kezelésére vonatkozóan egyebekben a Megrendelő **Adatkezelési Tájékoztatójában** (<https://www.essity.com/privacy-policy/>) foglaltak irányadóak.

6.11.6. Szállító tudomásul veszi, hogy a jelen pontban foglalt kötelezettségek megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül. A Megrendelő az erről történt tudomásszerzés esetén jogosult a Szállítói Szerződést azonnali hatállyal felmondani.

6.11.3.

6.11.4.

6.11.5.

6.11.6.

alteration, and to ensure that only those persons who are authorized to do so and exclusively for the purpose of performing this Contract have access to personal data.

The Supplier shall ensure that all persons who have access to the data receive appropriate information and training regarding the handling and safekeeping of personal data, and are aware of the confidential nature of the data.

The Supplier acknowledges that Essity is entitled to process personal data provided for contact purposes in relation to the Contract in accordance with the provisions of European Union and Hungarian data protection legislation, including the EU General Data Protection Regulation (GDPR), as this is necessary for the performance of the contract or for taking steps prior to entering into the contract (Article 6(1)(b) of the GDPR). The Supplier acknowledges that Essity is entitled, on the basis of its legitimate interest, to store and process its data in its internal databases and make it accessible to members of the group of undertakings, taking into account that Essity is a member of an international group of undertakings, for reasons of its business interests and operational structure (Article 6(1)(f) of the GDPR). The processing of data within the group of undertakings is a legitimate interest that overrides the protection of contact details as business and personal data, especially in view of the data security measures taken by Essity. Further information on data processing can be found at <https://www.essity.com/privacy-policy/>. The Supplier acknowledges that Essity is obliged to retain the Contract and the data contained therein in its databases for 6 (six) years in view of tax legislation (Article 6(1)(c) of the GDPR).

For the rest, the provisions of Essity's Data Processing Information (<https://www.essity.com/privacy-policy/>) shall apply to the processing of supplier data processed by Essity.

The Supplier acknowledges that breach of the obligations set forth in this clause shall be deemed a material breach of contract. Upon becoming aware of such breach, Essity is entitled to terminate the Supplier Contract with immediate effect.

6.12. Kapcsolattartás

6.12.1. A Felek a Megrendelésben, vagy az Egyedi megállapodásban illetve egymás számára előzetesen írásban megjelölt kapcsolattartó személyeken keresztül tartják egymással a folyamatos kapcsolatot.

6.12.2. A Felek kötelesek a Szerződés teljesítése érdekében egymással kölcsönösen együttműködni, és figyelemmel kell lenniük egymás jogos érdekeire. Az együttműködés keretében kötelesek a Szerződés teljesítését befolyásoló minden lényeges körülményt egymással haladéktalanul közölni a kapcsolattartó személyeiken keresztül. Ennek elmulasztásából eredő kárért a mulasztó fél a felelős.

6.12.3. A Felek az írásban közzétett nyilatkozataikat e-mail, fax, regisztrált postai küldemény és/vagy személyes kézbesítés útján egyaránt megtehetik, feltéve, hogy annak másik fél általi kézhezvétele megfelelő módon igazolható. Felek közötti bármintemű közlés és egyéb kommunikáció közöltnek tekintendő a meghatározott címre történő személyes kézbesítés esetén a kézbesítés napján, regisztrált küldeményként postai úton történő feladás esetén, a tértivevényen megjelölt időpontban, faxon történő értesítés esetén a fax adási bizonylatban megjelölt időpontban, email esetén az olvasási visszaigazolásban megjelölt időpontban, vagy az elküldéstől számított ötödik napon. A regisztrált postai küldeményként feladott nyilatkozatot, annak postára adásától számított öt (5) nap elteltével akkor is kézbesítettnek kell tekinteni, ha az „nem kereste”, „nem fogadta el”, „ismeretlen” vagy „elkölthető” vagy bármely más, ezzel azonos értelmű jelzéssel érkezik vissza, amennyiben azt a feladó bizonyítottan

6.12. Communication

6.12.1. The Parties shall maintain continuous contact with each other through the contact persons designated in the Order or the Individual contract, or previously designated to each other in writing.

6.12.2. The Parties shall cooperate with each other and take into account each other's legitimate interests for the purpose of performing the Contract. As part of this cooperation, they shall immediately inform each other of any essential circumstances affecting the performance of the Contract through their contact persons. The Party failing to do so shall be liable for any damages arising from such failure.

6.12.3. The Parties may send written notices to each other by e-mail, fax, registered mail, and/or personal delivery, provided that receipt by the other Party can be duly verified. Any communication and other correspondence between the Parties shall be deemed to have been communicated on the date of personal delivery to the specified address, in the case of registered mail, at the time indicated on the return receipt, in the case of notification by fax, at the time indicated on the fax transmission confirmation, in the case of e-mail, at the time indicated in the read receipt, or on the 5. (fifth) day after sending. A notice sent by registered mail shall be deemed delivered 5 (five) days after its posting even if it is returned with the indication "not collected," "not accepted," "unknown," or "moved," or any other indication with the same meaning, provided that the sender demonstrably addressed it to the address/registered office

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



a részére a címzett által bejelentett és/vagy a cégjegyzékbe bejegyzett címére/székhelyére címezve adta postára.

notified by the addressee and/or registered in the company register.

6.12.4. Felek az e-mailt csak az együttműködés megkönnyítése érdekében, a mindennapi kommunikációra használják, és joghatás kiváltására alkalmas nyilatkozataikat írásban (tértivevényes-ajánlott levélben) teszik meg, vagy az e-mailen tett ilyen nyilatkozatukat írásban is megerősítik.

6.12.4. The Parties shall use e-mail only to facilitate cooperation and for everyday communication, and shall make declarations with legal effect in writing (by registered mail with return receipt), or confirm such declarations made by e-mail in writing.

6.12.5. Felek a Szerződés vonatkozásában kijelölt kapcsolattartók személyében, továbbá a Felek adataikban bekövetkezett, a szerződésszerű teljesítést érintő minden változást a kötelesek haladéktalanul, de legkésőbb a változás hatálybalépését követő öt (5) napon belül a másik félnek írásban bejelenteni. Ennek bármely okból történt elmaradásából eredő minden kárért a mulasztó fél tartozik felelősséggel.

6.12.5. The Parties shall immediately, but no later than within five (5) days of the effective date of the change, notify the other Party in writing of any changes in the contact persons designated in relation to the Contract, as well as any changes in their data affecting the proper performance of the Contract. The Party failing to do so for any reason shall be liable for all damages arising from such failure.

VII. Jelen 7. fejezetben foglaltak alkalmazandók, amennyiben a Szerződés Szellemi Alkotás létrehozására irányul, és/vagy bármely Szellemi Alkotás igénybevételét, felhasználását igényli és/vagy érint(het)ji:

VII. The provisions of present Chapter VII shall apply if the Contract is for the creation of an Intellectual creation and/or requires and/or may involve the use of any Intellectual creation:

7.1. Felek között a Szerződés Szállító általi teljesítése érdekében felhasznált és/vagy a Megrendelőnek készített és/vagy azzal összefüggésben előállított Szellemi Alkotások átruházható szerzői joga(i) tekintetében a Felek kötelesek egymással a Szerződés létrejöttét megelőzően egyeztetni különösen a Megrendelőt a Szellemi Alkotások tekintetében megillető felhasználási jogok tartalmáról, e jogok átruházásának módjáról, időbeli és területi hatályáról, e jogok terjedelméről, valamint a jogok használata átengedésének ellenértékéről, melynek eredményeként létrejövő kölcsönös akaratmegyezségüket („**Felhasználási Megállapodás**”) a **Felek kötelesek írásba foglalni**. A Feleknek e szerzői jogok átruházásáról szóló Felhasználási Megállapodása a Szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

7.1. Before the performance of the Contract by the Supplier, the Parties shall consult with each other regarding the transferable copyright(s) of Intellectual creations used and/or created for and/or in connection with Essity for the performance of the Contract by the Supplier, in particular, regarding the content of the rights of use granted to Essity in respect of the Intellectual creations, the method of transfer of these rights, their temporal and territorial scope, the extent of these rights, and the consideration for the granting of the use of these rights, and the Parties shall record their mutual agreement resulting from such consultation ("**License Agreement**") in writing. The License Agreement regarding the transfer of these copyrights shall form an integral part of the Contract.

7.2. A Felhasználási Megállapodásnak tartalmazni kell az alábbiakat:

7.2. The License Agreement shall contain the following:

7.2.1. A Szellemi Alkotások átruházható szerzői jogai (a Szellemi Alkotások vagyoni jogai) tekintetében létrejövő jogátruházás időbeli és területi hatályát.

7.2.1. The temporal and territorial scope of the transfer of the transferable copyrights of the Intellectual creations (the economic rights to the Intellectual creations).

7.2.2. A Megrendelő számára biztosított felhasználási jogok kizárólagos vagy nem kizárólagos jellegének megjelölését.

7.2.2. An indication of whether the rights of use granted to Essity are exclusive or non-exclusive.

7.2.3. A Szállító szavatosságvállaló nyilatkozatát arról, hogy a Megrendelő számára átruházott szerzői (vagyoni) jogait a Megrendelő harmadik személy részére korlátozás nélkül jogosult átengedni, továbbá harmadik személy részére is jogosult biztosítani az őt megillető jogokat.

7.2.3. The Supplier's warranty that Essity is entitled to transfer the copyrights (economic rights) assigned to it to a third party without restriction, and that it is also entitled to grant the rights to which it is entitled to a third party. Essity's right to adapt and revise the Intellectual creations, as well as the right to have them adapted and revised by third parties, and the right to transfer all rights of use to third parties. The content of the right of further use that may be granted by Essity to third parties must be identical to the content of Essity's right of use.

A Szellemi Alkotások Megrendelő általi átalakításának, valamint átdolgozásának jogát, továbbá harmadik személyek általi átalakítását, átdolgoztatását jogát, valamint minden felhasználási jog harmadik személyek javára történő átengedésének jogát is. A Megrendelő által harmadik személyeknek biztosítható továbbfelhasználási jog tartalma meg kell egyezzen a Megrendelő felhasználási jogának tartalmával.

7.2.4. The manner and extent of use of the Intellectual creations by Essity.

7.2.4. A Szellemi Alkotások Megrendelő általi felhasználása módját és mértékét.

7.2.5. If the Contractual fee does not include the consideration for the transfer of rights, the amount and method of payment thereof; if, on the other hand, the Contractual fee stipulated in the Contract includes the consideration for these rights of use, a reference to this fact.

7.2.5. Amennyiben a Szerződéses díj a jogátruházás ellenértékét nem tartalmazza, úgy ennek összegét és megfizetési módját, abban az esetben viszont, ha Szerződésben kikötött Szerződéses díj tartalmazza ezen felhasználási jogok ellenértékét, úgy e tényre utalást.

7.2.6. The Supplier's express warranty that any Intellectual creation created or used by the Supplier for the performance of the Contract and delivered to Essity constitutes its exclusive intellectual product, and its express declaration that the Supplier has the exclusive right to dispose of the Intellectual creations and to make the legal declarations contained in the License Agreement.

7.2.6. A Szállító kifejezett szavatosságvállalását arra vonatkozóan, hogy a Szállító a Szerződés teljesítése érdekében létrehozott, vagy ahhoz felhasznált és a Megrendelő részére átadott bármely Szellemi Alkotása kizárólagos szellemi termékét képezi, továbbá kifejezett nyilatkozatát, hogy a Szellemi Alkotások vonatkozásában a Szállító kizárólagosan jogosult rendelkezni, és a Felhasználási Megállapodásban foglalt jognyilatkozatok megtenni.

7.2.7. The Supplier's express warranty that, at the time of the transfer or licensing of the Intellectual creations and during the entire period of their use, no third party has any right that would restrict or exclude their use by or on behalf of Essity. Furthermore, it shall contain the Supplier's warranty that there is no legal or other impediment to the transfer of the rights under present GTC or any Contract concluded on the basis thereof, or the License Agreement attached thereto, to Essity, or to the use of the Intellectual creations by Essity, and that this does not infringe or

7.2.7. A Szállító kifejezett szavatosságvállalását arra vonatkozóan, hogy a Szellemi Alkotásokkal kapcsolatban a jogátruházás, illetve használatba adás pillanatában, valamint a hasznosítás, felhasználás teljes időtartama alatt harmadik személynek nem áll fenn olyan joga, amely annak Megrendelő általi, vagy érdekében történő felhasználást korlátozná vagy kizárná. Ezen túlmenően tartalmazza a Szállító szavatosságvállalást azért,

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



- hogy a Szellemi Alkotásokat érintően a jelen ÁSZF illetőleg annak alapján létrejövő bármely Szerződés vagy ez utóbbi mellékletét képező Felhasználási Megállapodás szerinti jogok Megrendelő számára történő átruházásának, továbbá a Szellemi Alkotások Megrendelő általi használatának sem törvényi sem egyéb akadálya nincs, valamint mindez más harmadik személy jogát vagy jogos érdekét nem sérti, és nem veszélyezteti. Harmadik személy által ezzel kapcsolatosan támasztott akár közvetett, akár közvetlen kár- vagy egyéb igények tekintetében a Szállító kizárólagos, korlátlan és feltétel nélküli helytállást köteles vállalni a Megrendelő felé.
- 7.2.8. Szállító kifejezett szavatosságvállalását arra vonatkozóan, hogy a Szállító Képviselői, továbbá a Szerződés teljesítésébe általa bevont bármely közreműködői, minden olyan felhasználáshoz hozzájárultak, mely alapján a Megrendelő a Szerződés tárgyát képező Terméke(ke)t és/vagy Szolgáltatás(oka)t a Szerződés céljának megfelelően hasznosítani tudja, továbbá amely alapján a Megrendelő a Szerződésben és annak részét képező Felhasználási Megállapodásban meghatározott felhasználási jogaival korlátozásmentesen élhet. E körben a Szállító köteles szavatolni, hogy a felhasználási jogok Megrendelő általi gyakorlásához szükséges nyilatkozatokat valamennyi jogosulttól beszerezte, azokat a Megrendelő kérésére köteles a Megrendelő rendelkezésére bocsátani.
- 7.2.9. A Szállító kötelezettségvállalását arra irányulóan, hogy a Szállító által a Megrendelő részére átruházott szerzői jogok tekintetében a Megrendelővel szemben harmadik személyek által érvényesített igények tekintetében a Megrendelőt mentesíti.
- 7.3. Amennyiben a Felek a 7.1.- 7.2. pontoktól eltérően nem kötnek külön Felhasználási megállapodást, úgy a Szellemi Alkotások vonatkozásában a következő rendelkezések érvényesek: A Szállító szavatolja, hogy a Megrendelő jogosult a Szállító által vagy a közreműködője által készített Szellemi Alkotást mint művet (előadás, megbízás teljesítése során keletkezett egyéb anyag), a műnek a Megrendelő részére történő átadásától kezdődően a mű teljes védelmi ideje alatt, földrajzi korlátozás nélkül, kizárólagosan felhasználni. A felhasználási jog kiterjed a mű minden ismert felhasználási módjára, így különösen a mű tetszőleges példányszámú (digitális és nem digitális) többszörözésére, terjesztésére, nyilvános előadására, nyilvánosságához való közvetítésére (így különösen a mű olyan módon történő közvetítésére, hogy azt a Megrendelő úgy tegye a nyilvánosság számára hozzáférhetővé, hogy a nyilvánosság tagjai a hozzáférés helyét és idejét egyénileg választják meg). A Megrendelő a művek felhasználásának céljából jogosult a Szállító, illetve amennyiben ez különböz, úgy a szerző nevét, képmását is a fentieknek megfelelő terjedelemben felhasználni. A Megrendelő a művet a Szállító előzetes hozzájárulása nélkül is módosíthatja (átdolgozhatja), és jogosult a felhasználási jogokat harmadik személyek részére átruházni, valamint jogosult e személyek részére a fentiek szerinti alfelhasználási jogot engedni. A jelen pontban meghatározott jogok gyakorlása során a Megrendelő köteles a Szállító szakmai függetlenségét tiszteletben tartani. Szállító kijelenti, hogy a Szerződéses Díjat a Felek annak figyelembevételével állapították meg, hogy a mű felhasználási jogát a Megrendelő megszerzi, és annak további felhasználásával kapcsolatos jogokról, ide értve a szerzői alkotáshoz kapcsolódó vagyoni jogokat is, a Szállító lemondott. Szállító szavatosságot vállal azért, hogy minden a jelen pont szerinti szellemi alkotás az ő szellemi terméke, vagy annak vagyoni szerzői jogai és a felhasználási jogról való rendelkezés kizárólag őt illetik, és hogy azon az átruházás, illetve licenciába adás pillanatában, valamint a hasznosítás, felhasználás teljes időtartama alatt harmadik személynek nincs a szellemi alkotásra vonatkozó olyan joga, amely a hasznosítást, felhasználást akadályozná vagy korlátozná.

jeopardize the rights or legitimate interests of any other third party. The Supplier shall assume exclusive, unlimited, and unconditional liability towards Essity for any direct or indirect damages or other claims asserted by a third party in connection therewith.

The Supplier's express warranty that the Supplier's Representatives and any collaborators engaged by it in the performance of the Contract have consented to any use that enables Essity to use the Product(s) and/or Service(s) covered by the Contract in accordance with the purpose of the Contract, and that enables Essity to exercise its rights of use specified in the Contract and the License Agreement forming part thereof without restriction. In this regard, the Supplier shall warrant that it has obtained the declarations necessary for the exercise of the rights of use by Essity from all entitled persons, and shall provide them to Essity upon request.

The Supplier's undertaking to indemnify Essity against any claims asserted by third parties against Essity in respect of the copyrights assigned by the Supplier to Essity.

- 7.3. Unless the Parties conclude a separate License Agreement deviating from Clauses 7.1-7.2, the following provisions shall apply to Intellectual creations: The Supplier warrants that Essity is entitled to exclusively use the Intellectual creation created by the Supplier or its collaborator as a creation (presentation, other material created during the performance of the assignment), from the time of handover of the creation to Essity, for the entire term of protection of the creation, without geographical restriction. The right of use extends to all known methods of use of the creation, including, in particular, the reproduction, distribution, public performance, and communication to the public of the creation in any number of copies (digital and non-digital) (in particular, the communication of the creation in such a way that Essity makes it available to the public in such a way that members of the public may access it from a place and at a time individually chosen by them). For the purpose of using the creations, Essity is entitled to use the name and image of the Supplier or, if different, the author, to the extent specified above. Essity may modify (revise) the creation without the prior consent of the Supplier, and is entitled to transfer the rights of use to third parties, and is entitled to grant the right of sublicense as specified above to such persons. In exercising the rights specified in this clause, Essity shall respect the Supplier's professional independence. The Supplier declares that the Contractual fee was determined by the Parties taking into account that Essity acquires the right of use of the creation, and that the Supplier has waived its rights relating to the further use thereof, including the economic rights related to the copyrighted work. The Supplier warrants that any intellectual creation under this clause is its intellectual product, or that it has the exclusive economic copyrights and the right to dispose of the right of use thereof, and that at the time of the transfer or licensing, and during the entire period of use, no third party has any right to the intellectual creation that would prevent or restrict its use.

VIII. Egyéb rendelkezések

- 8.1. A Szállítónál érvényben lévő, jelen ÁSZF-től eltérő általános szerződéses feltételek kizárólag a Megrendelő kifejezett írásbeli elfogadó nyilatkozata esetén érvényesek.
- 8.2. Felek között a jelen ÁSZF alapján létrejövő bármilyen szerződéses jogviszony kizárólag írásban, közös megegyezéssel módosítható.

VIII. Miscellaneous Provisions

- 8.1. Any general terms and conditions of the Supplier that deviate from present GTC shall only be valid with the express written consent of Essity.
- 8.2. Any contractual relationship between the Parties established on the basis of present GTC may only be amended in writing by mutual agreement.

Signature: . . 

Email: gyula.markovics@essity.com



- 8.3. Amennyiben a Felek ettől eltérően írásban nem rendelkeznek, a Szerződés, vagy az abból fakadó jogosultságok átruházásához vagy gyakorlásuk átengedéséhez a másik Fél előzetes hozzájárulása szükséges.
- 8.4. A jelen ÁSZF elválaszthatatlan részét képezi a mindenkor hatályos Globális Szállítói Követelmények, amely megtalálható a www.essity.com/gss weboldalon. Az ÁSZF fogalom alatt a jelen ÁSZF vonatkozásában az ÁSZF függelékkel kiegészített tartalma értendő.
- 8.5. A jelen ÁSZF mind a Megrendelés mind a Felek között létrejövő valamennyi Egyedi megállapodás a Szerződésnek elválaszthatatlan részét képezi. Jelen ÁSZF-ben továbbá a Felek között létrejövő Egyedi megállapodásban foglaltak eltérése esetén az Egyedi megállapodásban foglaltak az irányadók.
- 8.6. A Megrendelő tájékoztatja a Szállítót, hogy a jelen ÁSZF-ben a szokásos szerződéses gyakorlatról lényegesen eltérő rendelkezések, valamint a Felek között korábban alkalmazott feltételekhez képest lényeges eltérések is előfordulhatnak. A Megrendelés Szállító általi visszaigazolása illetőleg Egyedi megállapodás esetén az Egyedi megállapodás Szállító általi aláírása mindezeknek az elfogadását is jelenti.
- 8.7. Jelen ÁSZF valamely részének esetleges érvénytelensége nem érinti a teljes ÁSZF, továbbá az egyedi Szerződés érvényességét.
- 8.8. Jelen ÁSZF aláírását követő 15. napon lép hatályba, és annak Megrendelő általi visszavonásig vagy új ÁSZF kibocsátásáig alkalmazandó. Az ÁSZF hatályon kívül helyezéséről, módosításáról a Megrendelő a módosítás, visszavonás hatályba lépését megelőzően tájékoztatja a Szállítót. Amennyiben a Szállító az új (módosult) ÁSZF tekintetében annak kézhezvételét követő 15 napon belül nem nyilatkozik, úgy az elfogadottnak tekintendő. Amennyiben a Szállító az ÁSZF elfogadását visszautasítja, úgy bármelyik Fél jogosulttá válik a másik Félhez címzett egyoldalú nyilatkozatával a Szerződés indoklás nélküli azonnali hatályú megszüntetésére. A Felek kijelentik, hogy legjobb tudomásuk szerint harmadik személy nem rendelkezik olyan joggal, amely a Szerződésben foglaltak megvalósítását, vagy bármely fél által vállalt kötelezettség teljesítését, illetve a neki biztosított jog gyakorlását veszélyeztetné vagy akadályozná, továbbá szavatolnak azért, hogy a Szerződés teljesítése nem sérti harmadik személy jogát vagy jogos érdekét.
- 8.9. A Felek kijelentik, hogy a Szerződés megkötésére jogosultsággal rendelkeznek, és nem kötöttek, vagy a jövőben nem kötnek olyan szerződést, amely a Szerződésben vállalt kötelezettségeik teljesítését akadályozná, vagy azt veszélyeztetné.
- 8.10. A Felek kijelentik, hogy a Szerződésből eredő esetleges vitás ügyeket megkísérik peren kívül, tárgyalásos úton megegyezéssel rendezni. Amennyiben a tárgyalások nem vezetnek eredményre, úgy a Felek közötti jogvita eldöntésére hatáskörtől függően kikötik a Megrendelő székhelye szerinti bíróság kizárólagos illetőségét.
- 8.11. Amennyiben a jogvitában külföldi fél érdekelt, bármely vita eldöntésére, amely a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben, annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkezik, a felek alávetik magukat az Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Állandó Választottbíróság, Budapest kizárólagos döntésének azzal, hogy a Választottbíróság a saját Eljárási Szabályzata szerint jár el.
- 8.12. A jelen ÁSZF-ben nem szabályozott kérdésekben a hatályos magyar jog, elsősorban a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései irányadók.
- 8.13. A jelen ÁSZF-et a Megrendelő a Szállítónak a Szerződés megkötését megelőzően kérésre egyedileg, magyar nyelven, elektronikusan megküldi, egyébként a mindenkor hatályos változat elérhető az essityshop.hu weboldalon.
- 8.3. Unless otherwise provided in writing by the Parties, the prior consent of the other Party is required for the assignment of the Contract or the rights arising therefrom, or for the transfer of their exercise.
- 8.4. The current Global Supplier Standard, available at www.essity.com/gss, form an integral part of present GTC. The term "GTC" in present GTC shall mean the content of present GTC supplemented by the Appendix.
- 8.5. Present GTC form an integral part of both the Order and any Individual contract concluded between the Parties. In the event of any discrepancy between present GTC and the Individual contract concluded between the Parties, the provisions of the Individual contract shall prevail.
- 8.6. Essity informs the Supplier that present GTC may contain provisions that significantly deviate from usual contractual practice, as well as essential deviations from the terms and conditions previously applied between the Parties. The Supplier's confirmation of the Order or, in the case of an Individual contract, the Supplier's signature of the Individual contract shall also constitute acceptance of these provisions.
- 8.7. The invalidity of any part of present GTC shall not affect the validity of the entire GTC or the individual contract.
- 8.8. Present GTC shall enter into force on the 15th (fifteenth) day following their signature and shall apply until withdrawn by Essity or until new GTC are issued. Essity shall inform the Supplier of the repeal or amendment of the GTC prior to the entry into force of the amendment or withdrawal. If the Supplier does not make a statement regarding the new (amended) GTC within 15 (fifteen) days of its receipt, it shall be deemed accepted. If the Supplier refuses to accept the GTC, either Party shall be entitled to terminate the Contract with immediate effect without giving any reason by sending a unilateral declaration to the other Party. The Parties declare that, to the best of their knowledge, no third party has any right that would jeopardize or prevent the implementation of the provisions of the Contract, the performance of any obligation undertaken by any Party, or the exercise of any right granted to it, and they further warrant that the performance of the Contract does not infringe the rights or legitimate interests of any third party.
- 8.9. The Parties declare that they are entitled to conclude the Contract and that they have not concluded and will not conclude any contract in the future that would prevent or jeopardize the performance of their obligations under the Contract.
- 8.10. The Parties declare that they will attempt to settle any disputes arising from the Contract amicably, out of court, through negotiations. If the negotiations fail, the Parties agree that the exclusive jurisdiction for the settlement of any legal dispute between them shall be the court having jurisdiction over Essity's registered office.
- 8.11. If a foreign party is involved in the dispute, the parties submit to the exclusive jurisdiction of the Permanent Arbitration Court attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry, Budapest, for the settlement of any dispute arising out of or in connection with this contract, its breach, termination, validity, or interpretation, with the Arbitration Court acting in accordance with its own Rules of Procedure.
- 8.12. Matters not regulated in present GTC shall be governed by the provisions of applicable Hungarian law, primarily the Act V of 2013 on the Civil Code.
- 8.13. Essity shall send present GTC to the Supplier individually, in Hungarian, and electronically upon request prior to the conclusion of the Contract; otherwise, the current version is available on the www.essityshop.hu website.

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



Mellékletek:

1/A. számú melléklet: Megrendelés formanyomtatványa

1/B számú melléklet: Megrendelés formanyomtatványa gyógyászati segédeszköz szaküzlet Szállító esetében

2/A számú melléklet: Termék vagy Áru beszerzésére irányuló szerződések teljesítési igazolása

2/B számú melléklet: Szolgáltatás igénybevételére irányuló szerződések teljesítési igazolása

2/C. számú melléklet: Gyógyászati segédeszköz szaküzlet Szállító esetében a szerződések teljesítési igazolása

Függelék:

Global Supplier Standard/ GSS

Annexes:

1/A: Order form

1/B: Order form for Suppliers of medical aid shops

2/A: Certificate of performance for contracts for the procurement of Products or Goods

2/B: Certificate of performance for contracts for the use of Services

2/C: Certificate of performance for contracts with Suppliers of medical aid shops

Appendix:

Global Supplier Standard/GSS

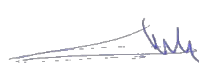
Utolsó frissítés, Budapest, 2026. 05. 13.

Last update: 13.05. 2026, Budapest

Signature: . 

Email: Laszlo.Molnar@essity.com

Molnár László, Üzletág Vezető
(László MOLNÁR, HM Business Director)

Signature: 

Email: zoltan.venter@essity.com

Venter Zoltán, Ügyvezető Igazgató
(Zoltán VENTER, CEO)

ESSITY Hungary Kft

Signature: . : 
Email: gyula.markovics@essity.com



Annex 1/A.*

ORDER

Customer's name:
ESSITY HUNGARY Kft.

Customer's registered seat:
H-1021 Budapest, Budakeszi út 51.

Customer's tax number:
10187502-2-44

Contact person:

Contact information:

Date of the order: **[Date of the order]**

Account number/reference: **[Account number/reference]**

Supplier's name:

Supplier's registered seat:

Supplier's tax number:

Contact person:

Contact information:

Shipping address: **[Shipping address]**

Shipping date: **[Shipping date]**

Dear **Sir/Madam**, With reference to your offer **[DATE, NUMBER.]**, we hereby order the following from you:

Ordered Product / Service	Unit price (gross) / unit measure	Ordered quantity	Total
Total:			

Individual conditions:

[Deadlines, special requirements, (logos, packaging etc.), possible partial completion deadlines, special payment conditions, conditions of delivery and other special obligations of the Supplier, etc.]

Regarding the Order, all other matters shall be governed by the provisions of the General Terms and Conditions of ESSITY Hungary Kft. Health and Medical Solutions business unit for the procurement of goods and services, attached to this Order.

Please kindly confirm this Order in writing/by fax/by e-mail within **[number]** working days from the above order date by signing and returning this document to us. Please note that this Order will become invalid on the day following the expiry of this deadline.

Yours sincerely,

[signature]

.....
[name, position]

By signing this document, we hereby confirm the contents of the above Order and declare that we have read, understood, and accept as binding the provisions of the General Terms and Conditions of ESSITY Hungary Kft. Health and Medical Solutions business unit for the purchase of products/goods and/or services.

Date: **[Date and place of signature]**

[signature]

.....
Supplier

*** Information indicated in [] is to be filled out accordingly.**

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



Annex 1/B.*

to be filled out by Supplier in case of a medical aid shop

ORDER

Customer's name:
ESSITY HUNGARY Kft.

Supplier's name:

Customer's registered seat:
H-1021 Budapest, Budakeszi út 51.

Supplier's registered seat:

Customer's tax number: **10187502-2-44**

Supplier's tax number:

Supplier's bank account number

Contact person:

Contact person

e-mail:
phone number:

e-mail:
phone number:

Date of the order:

Shipping address:

Account number/reference:

Shipping deadline:

Duration of Service provision

Shipping address:

Number of the order/reference:

Dear Sir/Madam, By signing present Order, we hereby order from you the following

	Ordered Service/Product	Unit price (gross) / unit measure	Ordered quantity	Total
☐ Point of sale marketing, product placement	☐ POS placement ☐ renting shelf space ☐ renting advertising space ☐ outdoor advertising placement ☐ ad management	 m ² /placement/dur ation/piece	 m ² /placement/dur ation/piece	.....
☐ PR/marketing service	☐ joining in a promotion ☐ appearance in own brochure, publication ☐ other newspaper appearance	 event/ placement/ appearance/ piece	 piece/duration	.....
☐ Stock management service	 product	 product/piece	 piece/duration	.....
☐ PR/Communication	.....	..... piece	 piece	.....
☐ Market expansion service	.....	..... piece	 piece	.....
☐ Other service	.....	..... piece	 piece	.....
Total:				

Regarding the Order, all other matters shall be governed by the provisions of the General Terms and Conditions of ESSITY Hungary Kft. Health and Medical Solutions business unit for the procurement of goods and services available on www.essityshop.hu. Please kindly confirm this Order in writing/by e-mail within **[number]** working days from the above order date. Please note that this Order will become invalid on the day following the expiry of this deadline.

[signature]

.....
Essity Hungary Kft

represented by: **[Please fill]**

name of representative: **[Please fill]**

job title/position of the representative: **[Please fill]**

Signature: . :  .
Email: gyula.markovics@essity.com



Annex 2/A*
Certificate of performance

I, the undersigned, **[Name of ESSITY's authorized representative to issue certificate of performance]**, the Representative designated in the contract as the contact person authorized to issue certificates of performance in the order/contract on behalf of ESSITY HUNGARY Kft. hereby certify that **[Name of Supplier]** (registered office: **[Registered office of Supplier]**), as Supplier has duly performed its obligations under the order/contract dated **[date]**.

Based on the above, I approve the submission of an invoice for the fee specified in the contract, totalling HUF **[amount in numerals]** + VAT, i.e., **[amount in words]** Forints plus VAT.

Please send your invoice to us along with a copy of this certificate of performance.

Date: **[Place and date of signature]**

[signature]

.....
[name, position]

Annex 2/B*
Certificate of performance

I, the undersigned, **[Name of ESSITY's authorized representative to issue certificate of performance]**, the Representative designated in the contract as the contact person authorized to issue certificates of performance on behalf of ESSITY HUNGARY Kft. (registered seat: H-1021 Budapest, Budakeszi út 51., Tax number: 10187502-2-44)

hereby certify that **[Name of Supplier]** (registered office: **[Registered office of Supplier]**), as Supplier,

has duly performed its obligations under the order/contract dated **[date]**.

List of provided services and presented documents:

1. **[To be filled out]**
2. **[To be filled out]**
3. **[To be filled out]**

Based on the above, I approve the submission of an invoice for the fee specified in the contract, totalling HUF **[amount in numerals]** + VAT, i.e., **[amount in words]** Forints plus VAT.

Please send your invoice to us along with a copy of this certificate of performance.

Date: **[Place and date of signature]**

[signature]

.....
[name, position]

Signature: . : 

Email: gyula.markovics@essity.com



Annex 2/C.* to be filled out by Supplier in case of a medical aid shop

Certificate of performance

I, the undersigned, **[Name of ESSITY's authorized representative to issue certificate of performance]**, the Representative designated in the contract as the contact person authorized to issue certificates of performance on behalf of ESSITY HUNGARY Kft. (registered seat: H-1021 Budapest, Budakeszi út 51., Tax number: 10187502-2-44)

hereby certify that **[Name of Supplier]** (registered office: **[Registered office of Supplier]**), as Supplier,

has duly performed its obligations under the order/contract dated **[date]**.

List of performed Services by the Supplier (Please fill out accordingly):

Ordered Service/Product		Unit price (gross) / unit measure (please specify and underline the relevant unit)	Ordered quantity (please specify and underline the relevant unit)	Total
☐ Point of sale marketing, product placement	☐ POS placement	.....	.....	.....
	☐ renting shelf space	.....	.....	.....
	☐ renting advertising space	.....	.....	.....
	☐ outdoor advertising placement	.....	.....	.....
	☐ ad management	.....	.....	.....
☐ PR/marketing service	☐ joining in a promotion	.....	.....	.....
	☐ appearance in own brochure, publication	.....	.....	.....
	☐ other newspaper appearance	.....	.....	.....
☐ Stock management service	.....	.....	.....	.....
	product	.....	.....	.....
☐ PR/Communication	.....	.....	.....	.....
	.....	piece	piece	.....
☐ Market expansion service	.....	.....	.....	.....
	.....	piece	piece	.....
☐ Other service	.....	.....	.....	.....
	.....	piece	piece	.....
Total:				

Based on the above, I approve the submission of an invoice for the fee specified in the contract, totalling HUF **[amount in numerals]** + VAT, i.e., **[amount in words]** Forints plus VAT.

Please send your invoice to us along with a copy of this certificate of performance.

Date: **[Place and date of signature]**

[signature]

.....
[name, position]

* Information indicated in [] is to be filled out accordingly

APPENDIX

www.essity.com/gss

Global Supplier Standard/ GSS

Signature: . :  .

Email: gyula.markovics@essity.com